



Journal LE LANCÉEN

mensuel d'information

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 205, octobre 2004, 41^e année

En bref

Fêtes paroissiales

Comme chaque année, voici venu le temps des fêtes paroissiales qui se déroulent un peu partout sur le territoire communal en octobre et en novembre (voir page 9).

Journées du Livre

La deuxième édition des Journées du Livre aura lieu les 6 et 7 novembre 2004 à la Salle communale du Petit-Lancy (voir page 5).

Apéritif du "Lancéen"

Le traditionnel apéritif de l'Association du Journal "Le Lancéen" se déroulera dans les locaux de l'Institut Florimont (Petit-Lancy), le 2 novembre 2004 à 18h.00. Toutes les associations lancéennes y sont cordialement invitées pour un sympathique moment d'échange et de convivialité. Les responsables associatifs recevront ces jours-ci un courrier à ce propos. Nous vous attendons nombreux!

Délai

Remise des articles pour le numéro de novembre 2004:

29 octobre 2004



Inauguration de l'Espace Gaimont

Le 1^{er} octobre a eu lieu l'inauguration de la salle d'exposition "Espace Gaimont" dans les locaux du Groupement des Habitants du Plateau de Lancy, en présence de nombreuses personnalités politiques et associatives de la commune. Pour l'occasion, deux artistes de Lancy vernissaient leurs œuvres: Mme Marti Anny (Rohrbasser) et ses peintures et Mme Liliane Stucki et ses céramiques. La Présidente du GHPL, Mme Françoise Pouzet ne cachait pas sa satisfaction: «Cette salle est le résultat d'une idée qui a germé au sein du Comité et qui a été réalisée grâce au dévouement de quelques membres. Avec cette nouvelle salle d'exposition, nous espérons animer un peu le quartier de Tivoli et nous faire connaître par ses habitants. Car au sein de notre villa nous avons 8 activités différentes à leur proposer. Nous vous rappelons que nous organisons depuis 3 ans un marché de Noël qui aura lieu cette année les 27 et 28 novembre». ☺
K. L.

Sommaire

Culture	3
Journées du Livre	5
Vie associative	7
Vie des Paroisses	9
Parents & Enfants	13
Sports & Loisirs	15



Mairie-Infos

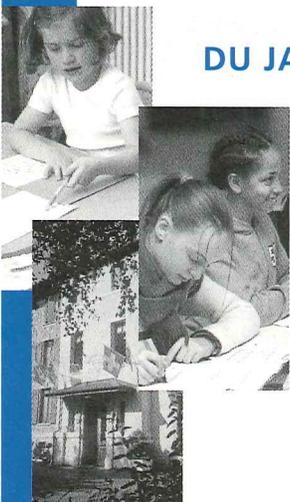
Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos	17
Reflets du CM	19
Mémento	20

I N S T I T U T

FLORIMONT

DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ.



Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.
Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires -
classes secondaires préparation à la Maturité Suisse et au Baccalauréat Français L, ES, S

Camp d'été & Flo-Vacances

Venez nous voir en "voisin",
nous vous ferons visiter notre école avec
le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37 CH-1213 Petit-Lancy / Genève

Tél.: +41(0)22 879 00 00 Fax: +41(0)22 792 09 18 e-mail: info@florimont.ch www.florimont.ch



Design Optique

LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 33
Fax 022 794 44 42

MAXIVUE
LES OPTICIENS

Café-Restaurant
AU GARREFOUR

Heidi et J.-Pierre Primmaz

2, av. des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
places de parc
fermé le dimanche tél. 022 794 23 16

Fondue
Choucroute
Malakoff

JEAN-MICHEL

AUTO - MOTO - ÉCOLE
JEAN-MICHEL FROIDEVAUX Tél. 079 338 15 94
YANN WAENY Tél. 078 805 98 73
Cours de théorie - Sensibilisation - Pratique
102, route du Grand-Lancy • 1212 Grand-Lancy
Salle ouverte le lundi et le mercredi de 17h.00 à 20h.00

CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA

Paella tous les
vendredis
Risotto a la
forma



Festival de
gambas
Grillades de
poisson

Ouvert le dimanche soir

21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022 794 40 55

FLEURY & CAMBON SA

ÉLECTRICITÉ & TÉLÉCOMMUNICATIONS

CONCESSIONNAIRE SERVICES INDUSTRIELS DE GENÈVE - SWISSCOM

27 CHEMIN DE LA VENDÉE
1213 PETIT-LANCY
TÉL. 022 792 86 95
FAX 022 792 50 09

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE
TÉLÉPHONE
CENTRAUX ET LIGNES ISDN
CÂBLAGES INFORMATIQUES

TACCHINI
CHAUFFAGE

Entreprise de chauffages

Nouvelle adresse: 23 chemin des Pontets - 1212 GRAND-LANCY
Tél.: 022 884 14 44 - Fax: 022 884 14 45

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage

Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97



CATHERINE LARUE
ORTHOBIOMY-REIKI

TÉL. 022 743 03 86
62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GD-LANCY

WOLFGANG WOLFARTH

PEINTURE - PAPIERS PEINTS
TRAVAUX DIVERS

62A rte du Grand-Lancy Tél.: 022 794 89 70
1212 GRAND-LANCY Natel: 079 200 47 82

Boulangerie-Pâtisserie
Confiserie

A. OTTOLINI

Avenue des Communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 022 794 25 85
Chemin du Daru 11
Plan-les-Ouates Tél. 022 771 01 60
Ouvert le dimanche

MODULANCY sa.

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

MODULANCY sa.

GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.

PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

MODULANCY sa.

1213 PETIT-LANCY-TÉL. 022 879 69 24

PERMANENCE
POMPES FUNÈBRES

GÉNÉRALES

ROUTE DE ST-GEORGES 79 - 1213 PETIT-LANCY
Face à l'entrée du cimetière de St-Georges
022 342 30 60
AV. CARDINAL MERMILLOD 46 - 1227 CAROUGE
Maison funéraire accessible jour et nuit

ébénisterie
agencement

éric
&
didier

maurer

Chemin du 1^{er}-Août 5 Tél. 022 794 50 70
1212 Grand-Lancy Fax 022 794 54 72

Vos rideaux,
dessus de lit,
coussins, tissus
par une
PROFESSIONNELLE

Tél & fax 022 794 34 21

Mme Catherine BUENO
Grand-Lancy

Rio Bar

- Plat du jour
- Petite restauration soignée
- Fondue

C. & W. KAUFMANN

2-4 ch. de la Caroline Tél. 022 792 18 98

SIMEONI
FLEURS

Commandes par internet
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours



Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy
☎ 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

Atlanti's
INSTITUT DE BEAUTÉ

Épilation Électrique définitive
Épilation à la Cire
Soin du Visage et du Corps
Traitement Anti-Cellulite - Solarium

022 792 72 85

Arcade 2, rue des Grand' Portes
1213 ONEX
Lu-ve 9.00-19.00

Authentic Swiss
HORMETA
Skin care program

A L'EAU
PLOMBIER

DEPANNAGE 24 H/24
022 794 83 13

LANCY NATATION

ÉCOLE
DE NATATION
COURS BÉBÉS
COURS ENFANTS
COURS ADULTES
GYM AQUATIQUE
PISCINES
BACHET-CAROLINE
TIVOLI - SAUVY
CLUB
COMPÉTITION
PISCINES
TIVOLI - SAUVY
RENSEIGNEMENTS
TÉL.: 022 794 54 30

Actuel'
Coiffure

Nouveau!

Hommes - Femmes - Enfants

Horaires
mardi-mercredi 9h-12h - 14h-19h
jeudi-vendredi 8h - 19h non-stop
samedi 7h30 - 14h30



Avec ou Sans RDV.

Toute la gamme de Couleurs **GOLDWELL**

Av. Eugène-Lance 64 - 1212 Grand-Lancy - 022 794 85 75

10%
Étudiants
AVS
chômage

ARDIZIO

TOITURES S.A.

Gilles Beusse



COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39

E-Mail: info@ardizio.ch



Groupe Culturel de Lancy

Ouverture de la saison 2004-05!

Concert Dimanche 24 octobre 2004 à 17h.00, à l'Église catholique chrétienne de la Sainte-Trinité: 1,2,3,4,5,6,7,8... Guitares. Dagoberto Linhares, Raymond Migy, Martin Jenni, Alessio Nebiolo, Albert Pia, François Piazza, Alexandre Martin, Thierry Gronchi.

Oeuvres de H. Villa-Lobos, L. Brouwer, M. De Falla, E. Granados, F. Gragnani, S. Joplin, M. Praetorius.

Un apéritif d'après-concert marquera l'ouverture de la saison 2004-2005 et permettra de faire plus ample connaissance avec les jeunes musiciens de la classe professionnelle et de virtuosité du Conservatoire de Lausanne.

Ballets Samedi 30 octobre 2004 à 20h00, à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy): Geneva Dance Center, sous la direction de David et Claudine Allen. "A la pointe de la danse", spectacle original par les danseurs de la formation professionnelle. Chorégraphies originales de David Allen, Claudine Kamoun et Claude-Yane Roulin sur des musiques de Glazounov, Vivaldi et de compositeurs baroques.

Concert Dimanche 31 octobre 2004 à 17h.00 à l'Église catholique chrétienne de la Sainte-Trinité (Grand-Lancy): Orchestre de Lancy-Genève. Violon et direction: Roberto Sawicki. Honneur à la musique tchèque: A. Dvorak (100^e anniversaire de sa mort), B. Smetana (180^e anniv. naissance/120^e anniversaire de sa mort), L. Janacek (150^e anniversaire). (Concert donné le 9 août 2004 au Teatro Colón de Buenos Aires par la Camerata Ginebra-Buenos Aires, violon et direction: Roberto Sawicki).

Concert Dimanche 7 novembre 2004 à 17h.00 à la Ferme Marignac, Salle "La Plage" (Grand-Lancy): récitals de jeunes musiciens professionnels. Olivia Peccoud, piano, Sylvie Logean, piano, Nathalie Verdon, violon, dans des œuvres de W.-A. Mozart, J. Haydn, F. Chopin, E. Grieg, O. Messian. Préparation aux diplômes professionnels et de virtuosité, en collaboration avec la Société suisse de pédagogie musicale. **M. Bovey**

Jean-Louis Ruffieux à la Ferme de la Chapelle

Du 21 octobre au 9 novembre 2004. Le sculpteur Jean-Louis Ruffieux nous vient de Lenzbourg où il réside et travaille. Ce Fribourgeois d'origine qui s'est formé dans les Ecoles des Beaux-Arts de Berne et de Bâle, a fondé en 1983 la Société des Beaux-Arts de Lenzbourg. Après avoir surtout exposé en Suisse allemande, il présente pour la première fois ses œuvres à Genève et c'est à la Ferme de la Chapelle qu'il a choisi de les installer. Ses champs de création artis-

tique sont évidemment la sculpture sur pierre ou sur bois, mais aussi la conception de places publiques, la lithogravure, la terre cuite, la xylogravure et la linogravure, ainsi que les fontaines sculptées. C'est dans son atelier de Lenzbourg situé dans une ancienne chapelle qu'il trouve l'inspiration nécessaire à son travail. Gérald Lechner dit de lui: «L'œuvre de Jean-Louis Ruffieux porte l'empreinte d'une profonde sensibilité face à la pierre. Son thème fonda-

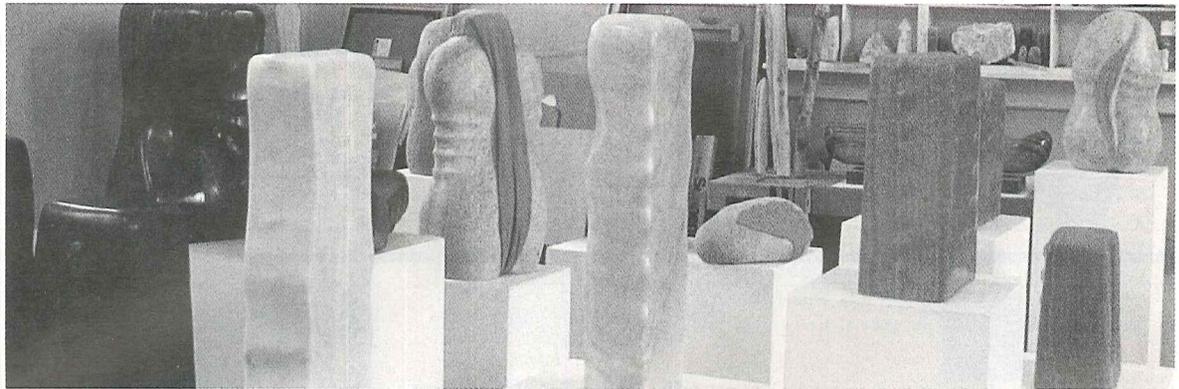
mental reste toujours le même: dans ses sculptures sur pierre, il s'attache à représenter sa conception de l'homme et de ses actes d'une façon prodigieusement différenciée, non figurative mais allusive. Ses œuvres ne sont pas faites que pour être contemplées, mais aussi pour donner matière à réflexion». **K. L.**

Vernissage:

Le mercredi 20 octobre dès 18h.30 à la Ferme de la Chapelle.

Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le mercredi 27 octobre de 20h.00 à 21h.30.



Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16h.00 à 20h.00; samedi, dimanche et jours fériés de 14h.00 à 18h.00. Fermée le lundi.

Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

Exem à tout vent



Exposition

Villa Bernasconi du 30 octobre 2004 au 16 janvier 2005
Galerie Papiers Gras du 30 octobre au 27 novembre 2004 et du 5 janvier au 19 février 2005
Bibliothèques de la Cité, de Saint-Jean et des Pâquis du 27 octobre 2004 au 14 janvier 2005

Trois institutions et cinq lieux pour une exposition, il fallait bien ça pour retracer un peu plus de vingt ans de création d'Exem. Car l'abondance et la multiplicité de sa production est stupéfiante: affiches, BD, illustration, pastiche, dessin de presse, il touche à tout. Depuis plus de vingt ans, les

affiches d'Exem animent les rues de Genève. Avec la pieuvre, il réalise ce qui restera sans doute pour le public l'image la plus marquante et la plus symbolique de son travail, qui a frappé les mémoires lors de la campagne d'affichage contre la démolition des bains des Pâquis. Pleines de couleurs, d'humour et d'intelligence, savamment composées et dessinées, ces œuvres forment un ensemble unique d'originalité indissociable de la vie genevoise.

Enfant déjà l'univers de la BD le passionne. A dix ans il réalise sa première histoire en cases, à partir d'un personnage du Canard Enchaîné, l'hebdomadaire satirique que son père ramène à la maison et qu'il feuillette avec délectation.

Grand admirateur d'Hergé, adepte de la ligne claire, c'est avec, L'Œil de Pallas, une BD inspirée du roman noir américain, qu'Emmanuel Excoffier est publié pour la première fois. Celui qui prendra bientôt le pseudonyme d'Exem, en hommage respectueux à Georges Remi, qui avait inversé ses initiales pour signer Hergé ses aventures de Tintin, fait ses débuts professionnels de dessinateur. Il deviendra un virtuose du mimétisme et de l'emprunt clairement affiché, tout en échafaudant une œuvre protéiforme, au ton très personnel et au trait bien à lui. Que

ce soit dans le domaine du pastiche caustique, de l'affiche militante, de l'illustration didactique ou même de l'édition, ses qualités et sa générosité ont créé autour de lui un large cercle de lecteurs et d'amateurs inconditionnels.

La Villa Bernasconi accueille une mise en scène spectaculaire des multiples facettes de l'univers de l'artiste, mêlant dessins, documents de travail et reconstitutions en trois dimensions, tandis que la Galerie Papiers Gras met l'accent sur la présentation et la vente d'originaux. Quant aux bibliothèques, celle de la Cité s'est réservée une rétrospective d'une cinquantaine de ses affiches, et celles de Saint-Jean et des Pâquis se consacrent à l'inventaire de son travail sur leur quartier.

Pour information

Tél. 022 706 15 33/34 et www.lancy.ch
Dès le 26 octobre 2004 www.exem.ch
Villa Bernasconi
Rte du Gd-Lancy 8
1212 Grand-Lancy

Ouverture Me-Sa de 15h à 19h et Di de 15h à 18h **Françoise Mamie**



M. PEREZ



Tél. 022 794 53 54
Fax 022 794 53 02

46, Rte du Grand-Lancy

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS



Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55



Le Café de la Tour
J. Piguet
Bois de la Bâtie - Mets au fromage
Plats du jour - carte de saison - fondue
Grande salle au 1^{er} étage
Fermé le lundi • Tél. 022 793 98 18
32 ch. de la Bâtie - 1213 Pt-Lancy (près du Zoo et du Centre funéraire)



CONSTRUCTION PERRET SA
Bâtiment - Génie civil
Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY
Tél. 022 306 17 17 - Fax 022 306 17 07



Backstage Coiffure
Antonella et Michel
Av. Communes-Réunies 4
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 75

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA
Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy



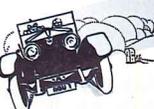
HOSTELLERIE DE LA VENDÉE
Michael Barnes
28, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy - Genève
http://www.vendee.ch

HÔTEL - SALLES DE CONFÉRENCES
RESTAURANT GASTRONOMIQUE
JARDIN D'HIVER
BAR - LE BISTRO - TERRASSES

Garage privé
Tél. 022 792 04 11
Fax 022 792 05 46
info@vendee.ch

CARROSSERIE & GARAGE AGU

Gérard & Jean-Pierre Agu



24, route des Jeunes - 1227 Carouge/Genève
Tél. 022 343 43 22 - Fax 022 300 13 64

**ARTICLES EN MATIÈRE PLASTIQUE
IMPORT-EXPORT**

A. TREZZA

26, ch. des Voirons
1213 Petit-Lancy
www.atrezza.ch

Tél. 022 792 30 24
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, emballages, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

FERNAND BLEIN



DEMEMAGEMENTS
MANUTENTIONS
TRANSPORT DE PIANOS

20, avenue des Morgines • 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 15 00 • Fax 022 792 43 34

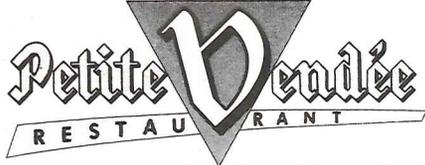


PHARMACIE DES COMMUNES-RÉUNIES
Ariel KERCHENBAUM
Homéopathie • Produits naturels • Articles pour enfants
Pour l'espace enfants, demandez la carte de fidélité

62-64, Av. des Communes-Réunies
Téléphone: 022 794 05 11

Grand-Lancy
Fax: 022 794 11 90

Spécialités du jour et à la carte



Banquets, Réceptions, Mariages, Salle pour séminaires

Fondue Chinoise

Fermé le mardi, le samedi matin et le dimanche soir

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 14 15 - Fax. 022 792 61 55



Marianne Stamminger
Secrétariat à domicile

Route du Grand-Lancy 102
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 77 54
Fax 022 794 77 81
Natel 079 401 45 46

E-mail: mstamm@secretariat.ch



bosson+pillet
INSTALLATIONS THERMIQUES

2 chemin de l'Épargne
case postale 224 • CH 1213 Petit-Lancy 2
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch

Études • Devis
Réalisations
Chauffages centraux
Entretien
Surveillance
Dépannage 24/24
Gestion d'énergie



**BOUCHERIE-CHARCUTERIE
FONTAINE SA**
"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

- TRIPES À LA MILANAISE
- ATRIAUX, LONGEOLE, SAUCISSE AU CHOU
- LA CHASSE EST ARRIVÉE
- VIANDE DE 1^{er} CHOIX - FONDUE CHINOISE

Avenue des Communes-Réunies 6
1212 Grand-Lancy 2
Tél. 022 794 32 38



GENERALI
Assurances

**Agence générale
Lancy/Onex**

François Penalver, agent général

Av. des Grandes-Communes 6 - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 879 12 50 - Fax 022 879 12 60



Les Journées du Livre: mode d'emploi!

Deux jours dédiés au livre. Après le succès de leur première édition en 2003, les Journées du Livre à Lancy viennent rejoindre et prolonger la traditionnelle journée du Vide-Grenier ces samedi 6 et dimanche 7 novembre.

Mise en bouche, la matinée du samedi est dédiée aux bouquinistes et aux métiers du papier: artisans relieurs professionnels et fabricants de papier viennent faire la démonstration de leur technique. Comment fait-on le papier à la cuve? Comment transformer le papier en sculpture? Mesdames Suzanne Maudet et Claire Savary réaliseront devant vous leur passion respective de 10h.00 à 13h.00 et le dimanche de 14h.00 à 17h.00 le procédé date du Moyen-Age, mais ses déclinaisons ne connaissent pas de répit dans le temps, comme l'explique le petit texte ci-après.

L'art d'écrire Tous les textes du concours sont passés devant le jury maintenant. Il ne vous reste qu'à venir soutenir les participants dans leur attente le samedi... C'est à 15h.00 qu'aura lieu la remise des prix qui cou-

ronneront les textes lauréats de cette foisonnante moisson d'écriture.

L'écriture était en noir... Et au centre de ces journées, le débat: comment écrire un policier aujourd'hui ou plutôt, comment écrit un policier aujourd'hui? Un pan du mystère est levé (voir encadré).

L'art du dessin En live, deux dessinateurs de bande dessinée viendront illustrer leurs ouvrages: Exem ouvrira les dédicaces le samedi dès 14h.00 et Le jeune "Prix Coup de Soleil 2002" Valp viendra, elle, dimanche à 14h.00 pour présenter la série Lock, ce «monde sans ciel, étrange et inquiétant, où les hommes sont prisonniers, amnésiques et constamment menacés...» Les jeunes éditions genevoises Paquet qui les publient seront d'ailleurs également à l'affiche dimanche avec les derniers titres parus, prêts à discuter

L'art du papier

«Pour fabriquer le papier à la cuve, je vais utiliser deux sortes de pâte à papier, deux "pulpes" d'origines différentes. L'une, la plus courante de nos jours, provient du bois. C'est la cellulose. Tous les bois, résineux et feuillus sont constitués de fibres de cellulose et de lignite.

Le bois, sans l'écorce, (en gros, très schématiquement...) est coupé en petits morceaux, broyé, mélangé avec de l'eau, chauffé, écrasé, laminé et séché.

La fabrication de la pâte à papier est une énorme industrie. Des professionnels aux compétences diverses et complexes sont nécessaires pour ce travail. Du forestier jusqu'au papetier qui règle l'arrivée de la feuille à la sortie de la machine à papier il y a une mise en commun d'un long «savoir-faire».

L'autre "pulpe" est fabriquée à partir de chiffons. Cette fabrication est antérieure à celle du papier fabriqué à base de bois. Elle est apparue en Europe vers 1400. Les "chiffonniers" de l'époque parcouraient les rues avec un char tiré par un cheval et ramassaient le linge usagé. Les chiffons étaient apportés à un moulin, triés, découpés en lanières et mis dans de l'eau pendant des semaines. Puis ils étaient versés dans de grandes cuves pour être déchiquetés et réduits en pâte par des maillets qu'entraînait la roue d'un moulin.

La pâte obtenue était alors mélangée à de l'eau et chauffée en permanence. Un ouvrier plongeait dans la cuve un tamis entouré d'un cadre de bois et recueillait la quantité de pâte nécessaire pour une feuille. L'eau s'égouttait, la feuille était mise sous presse et ensuite suspendue pour sécher. La pulpe à chiffons utilisée de nos jours est préparée avec du tissu de Jeans usagés, de vieux draps de lin ou de coton. Ces tissus sont également coupés en bandelettes ou petits carrés et passés dans une «déchi-queteuse» que l'on appelle «la pile hollandaise».

La suite du processus de la fabrication d'une feuille de papier est restée pratiquement la même que celle d'autrefois. ☺

Poème

La Coupe

Être un vase, une coupe où viendra la lumière!
Indicible et puissante, elle aura la douceur
D'une nuit parfumée de suaves senteurs
Où percent les secrets d'une aube forestière.

Apaisante et bleutée, sa force mosaïque
Conduira ses éclats jusqu'aux silences purs
Qu'éblouiront les flots de leurs rayons obscurs
Pour plonger à nouveau dans un monde hermétique.

Recevoir aujourd'hui le feu qui désaltère
Pour être enfin demain source, fleuve, océan
De force, de mystère et d'amour triomphant,
Réceptacle parfait d'où jaillit la lumière! ☺ Charles Viquerat

Le roman policier: l'objet du débat

Samedi 6 novembre de 16h à 17h Deux auteurs genevois, Corinne Jaquet et Patrick Delachaux, sont invités à rencontrer le public lors d'un débat animé par la journaliste Marie-Pierre Genecand, sur le thème du roman policier.

Politologue de formation, Corinne Jaquet s'est vite tournée vers le journalisme. Responsable pendant plusieurs années de la rubrique judiciaire du journal La Suisse, elle y rédige, sous forme de feuilleton, sa première chronique d'histoire criminelle. Ce sera «Meurtres à Genève» édité ensuite chez Slatkine. Durant son mandat de correspondante de l'Associated Press au Palais de Justice de Genève, elle publie un ouvrage retraçant l'histoire de la police judiciaire genevoise, «La Secrète a 100 ans». Puis suivra toute une série de romans policiers dont la particularité est de prendre pour décor les quartiers de Genève, leur histoire, leurs rues, leurs habitants.

Quant à Patrick Delachaux, c'est un vrai policier. Né à Genève en 1966, il exerce le métier de flic de quartier depuis 1992. Il a découvert sa vocation sur le tard, à 27 ans, la limite d'âge pour se présenter. "J'ai connu des policiers en pratiquant le judo. J'ai voulu connaître ça de plus près." En s'engageant, cet ancien rocker rêve des Pâquis, de ses histoires et de sa population bigarrées. Il y effectue son stage et ne quitte plus les quartiers populaires.

Inscrit depuis 1998 en Faculté de psychologie et de l'éducation, il continue à travailler sur le terrain. Il présente un premier texte dans le cadre d'un cours. Son style plaît. Les éditions Zoé s'enthousiasment et le publient. Sa forte plume dévoile un monde loin des clichés du polar, mais tout aussi palpitant. On croyait avoir affaire à un roman policier, on découvre un policier romancier.

Romancière et policier offriront au public de découvrir le mystère de ce genre, entre fiction et réalité. Le débat promet d'être riche d'enseignement. ☺ **Françoise Mamie, Service culturel de Lancy**

de leur ligne et de leurs choix artistiques... de leurs coups de cœur pour la jeunesse, l'enfance et jusqu'à 77 ans...

L'art de vivre Tous profiteront ensemble de ce moment de convivialité autour du livre à la buvette organisée par les Intérêts du Petit-Lancy ou pour les plus jeunes au stand d'animation de la bibliothèque de la Ville

de Lancy qui avait fait fureur avec ses confections de signets l'année dernière. ☺ **Service culturel**

Les Journées du Livre, samedi 6 de 9h à 18h et dimanche 7 novembre de 10h à 18h, Salle communale du Petit-Lancy, 5/7 av. du Petit-Lancy, Bus TPG lignes 2, 19, 20, arrêt Petit-Lancy.

Don du livre

Durant ces deux journées, une récolte de livres (et d'ordinateurs) est organisée par la COTMEC (Commission Tiers Monde de l'Eglise catholique) en collaboration avec la Ville de Lancy en faveur du Centre Rafiki à Kigali au Rwanda.

Après un voyage au Rwanda en début d'année, une action s'est imposée à ces bénévoles: renouveler et renflouer les rayons de la bibliothèque de ce joyeux quartier populaire afin de faciliter l'accès à des formations supérieures: tout ouvrage d'école récent (après 1990) en français ou en anglais de degrés secondaires et supérieurs est le bienvenu au container installé dans la cour de la salle communale. Des bénévoles de la Cotmec assureront la réception de vos dons. ☺

Pour toute information complémentaire, appeler le bureau de la Cotmec: 022 708 00 78 ou cotmec@worldcom.ch



GD Fleurs

NOTRE ÉQUIPE DE PROFESSIONNELS
VOUS ATTEND POUR

TOUTES DÉCORATIONS FLORALES, ABONNEMENT FLEURS
COUPÉES, BOUQUETS, ARRANGEMENTS,
POUR ENTREPRISES, COMMERCES, PRIVÉS.

NAISSANCES, MARIAGES, DEUILS.

AMÉNAGEMENT DE BUREAUX (BACS HYDROCULTURE)

L'AUTOMNE EST LÀ:

PENSEZ À VOS DÉCORATIONS DE SAISON,

PENSÉES À GROSSES FLEURS, PENSÉES MINIATURE,
BRUYÈRES ANNUELLES ET VIVACES.

CHRYSANTHÈMES A GROSSES ET PETITES FLEURS,
SOLANUMS, ETC.

A VOTRE SERVICE
Du lundi au vendredi: de 7h30 à
12h15 et de 13h30 à 18h45
Samedi: 8h00 à 12h15 et de 13h30
à 17h00. Fermé le dimanche

YVES DELFOLIE - 7, AV. CURÉ-BAUD - 1212 GRAND-LANCY
TÉL.: 022 794 25 48 - FAX: 022 794 07 06
E-MAIL: admin@gd-fleurs.ch

Dimanches et lundis fermé

resto apéro
table d'hôte
cuisine de saison

auberge des communes réunies
45 rte du Grand-Lancy CH-1212
tél:(022) 743.12.00 fax:(022) 743.12.01

VITRERIE D'ONEX

- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences
G. Ricci & Fils
36, av. du Gros Chêne
1213 ONEX
© 022 792 44 92

DURAFFOURD

**FERBLANTERIE
COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE**

Chemin du Gué 2
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. & Fax: 022 794 82 93
Natel: 079 637 84 22

clarence

- coiffure
- extensions
- esthétique
- onglerie

route de chancy 28
1213 petit-lancy
022 793 29 36

le lancéen

winterthur



Agence générale Rive-Gauche

Michel REUSE, Agent Général

Route de Chancy 59

1213 PETIT-LANCY

Tél. 022 879 17 17

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

- Succursale des Eaux-Vives Tél. 022 707 19 20
- Agence principale de Vésenaz Tél. 022 722 11 00
- Agence principale de Bernex Tél. 022 727 04 00
- Agence principale de Thônex Tél. 022 348 70 45



Centre commercial ONEX

92 rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 66 19

**Grand Choix
Vins - Spiritueux - Eaux - Bières**

Chaque semaine... une action!



Lionel QUAGLIA
DESIGN OPTIQUE
Ch. des Palettes 1
1212 GRAND LANCY
022 794 44 33

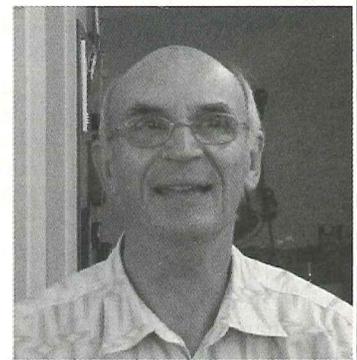
MAXIVUE

VOTRE OPTICIEN



Près de chez vous :

**SERVICE
COMPETENCE
PROXIMITE**



Philippe DUTOIT
AV. des Morgines 1

1213 PETIT-LANCY
022 792 01 37

Notre super offre pour l'automne :

**2 VERRES PROGRESSIFS SUPER ANTI-REFLETS
ORGANIQVES DERNIERE GENERATION (générique):**

frs 550.-



Conférence à de Saussure

Conférence de Jean-Marc Falcombello le jeudi 21 octobre 2004, à 20h.30 à l'Aula de Saussure. Entrée libre.

Voyage vers l'Orient: un miroir pour l'esprit Un cheminement introspectif dans la région himalayenne, du Ladakh au Népal, en passant par le Bhoutan, le Sikkim et le Tibet.

Journaliste, reporter et producteur à la Radio Suisse Romande, notamment pour des émissions telles que "Chemin de terre" et "Embargo", Jean-Marc Falcombello s'est depuis

l'âge de 18 ans intéressé à l'étude du tibétain et à la culture bouddhiste himalayenne. Il est actuellement interprète auprès d'un lama tibétain vivant dans le Centre d'Etudes Tibétaines de Montchardon, en France.

Profondément marqué, lors de ses nombreux voyages en Orient, par la rencontre de cultures extrêmement diverses et étant amené à faire dialoguer constamment entre elles des approches de la réalité très différentes, Jean-Marc Falcombello en a fait un de ses sujets de réflexion primordiaux. ☺

Théâtre à Marignac

"**La Saint Valentin**" une comédie de Frank Didier par la Troupe Jeux d'Rôles.

Du 19 au 31 octobre. Relâche les samedis 23 et 30, ainsi que le lundi 25 octobre.

Du mardi au vendredi à 20h.30.

Le dimanche à 18h.00.

Salle "La Plage", Ferme Marignac.

«Lorsque Lydie trouve sur la table du salon, le jour de la St Valentin, un bouquet de fleurs et un mot doux, et qu'elle découvre au fond

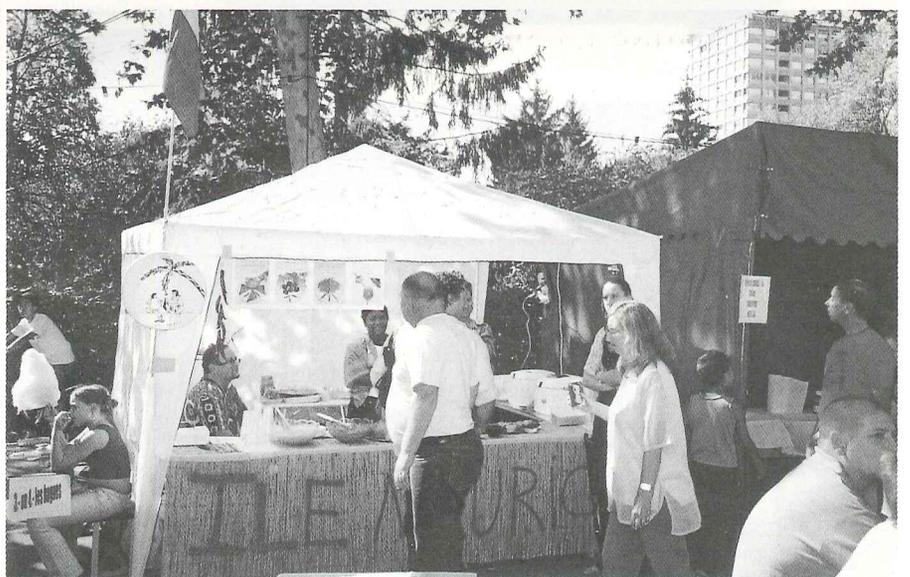
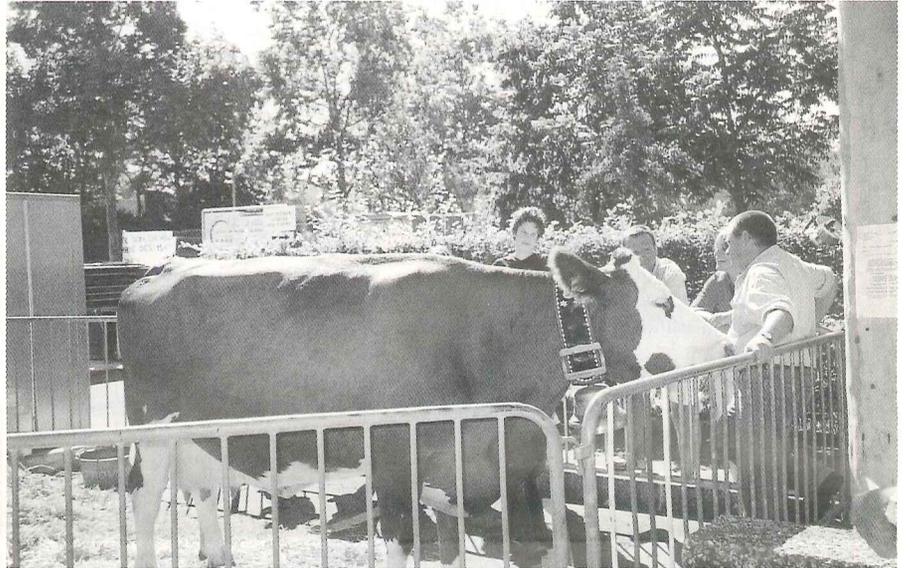
d'un meuble, une cassette vidéo enregistrée à son attention par Stéphane, son compagnon depuis huit ans, tout lui laisse à penser qu'il a enfin choisi de prendre ses responsabilités et de lui faire, par vidéo interposée, la plus originale des demandes en mariage. L'excitation de Lydie avant de visionner cette cassette n'aura d'égale que sa déception et sa tristesse en écoutant, au rythme de la vidéo qui défile, Stéphane lui dire qu'il la quitte malgré, dit-il, l'amour qu'il continue à lui porter...» ☺

Caroline fête son chemin en photos



L'édition 2004 de la fête du quartier de la Caroline au Petit-Lancy s'est déroulée par une belle journée ensoleillée. Il y en a eu pour tous les goûts: de la vache suisse aux saveurs de l'île Maurice!

Les plus petits ont pris les poneys d'assaut, tandis que les plus grands ont exercé leur habileté au guidon sur le circuit organisé par la gendarmerie genevoise. Des stands variés proposaient des produits artisanaux originaux. Des démonstrations artistiques et sportives ont séduit un large public. Sans oublier les animations de rue, le stand maquillage et beaucoup d'autres animations sympathiques. ☺ K. L.



Avenue Eugène-Lance 64
1212 Grand-Lancy
tél. 022 794 70 40
fax 022 794 70 44
fermé le lundi

BRASSERIE
EUROPRAILLE

Nombreuses propositions
de menus pour vos banquets

De saison: LA CHASSE
et toujours ses spécialités
sur ardoise et ses pizzas



Réservation: 022 794 70 40

Nous acceptons
les tickets restaurant



Borella & fils

Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.

Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 20 00 • Fax 022 794 25 78

BIODANZA pour SENIORS

Envie de bouger, de danser, joie de partager, envie de vivre pleinement dans un cadre chaleureux et sans jugements.

le mardi de 14h30 à 16h30

ESPACE GAIMONT, 1 chemin Gaimont, 1213 Petit-Lancy

Renseignements et inscriptions: Janine Schærliq 022 794 48 08

www.biodanza.ch

Les Samaritains de Lancy en compétition

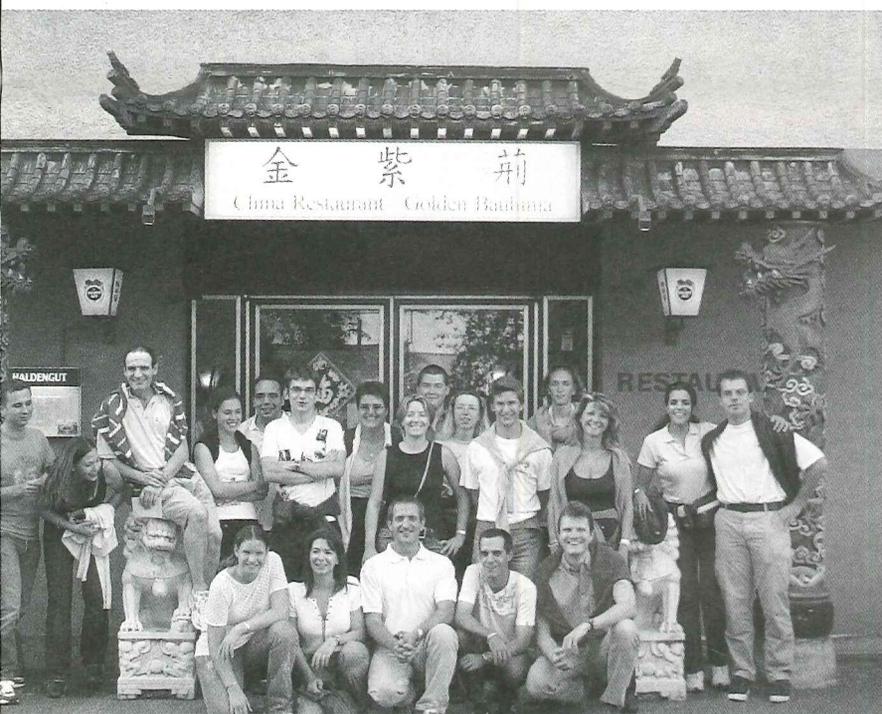
Cette année, les Samaritains de Lancy se sont joints à leurs collègues d'Onex pour participer à leurs Joutes nationales, organisées à Brugg (AG) les 4 et 5 septembre. Sept équipes de trois secouristes de nos deux communes ont ainsi mis à l'épreuve leurs connaissances dans cette compétition, affrontant quelques six cents Samaritains venus de toute la Suisse. Résultats mitigés, mais très bonne surprise à Lancy.

Alors que l'antique équipe des moniteurs de la section était attendue une fois encore sur le podium Elites, c'est une équipe de jeunes lancéens âgés de 19 à 25 ans, tous Samaritains depuis moins de deux ans qui est montée sur la troisième marche du podium. Nos félicitations vont à Senta Pilly, Etienne Muller et Adrian Gutknecht, espoirs d'une relève manifestement bien assurée. Quant à nos moniteurs, ils n'ont pas démerité pour autant. Avec la meilleure équipe romande de la partie sanitaire du concours, ils ramènent à Lancy un challenge perdu l'an dernier. Malheureusement, disqualifiés pour avoir manqué un poste lors de la course d'orientation,

ils ne se classent pas au niveau suisse. Restent bien sûr cinq équipes dont les performances ont déçu leurs espérances, mais disons en cette année olympique que la satisfaction de la participation l'emporte, et promis... On fera mieux la prochaine fois!

Ces Joutes, sont aussi la Course d'Ecole des Samaritains. En marge d'une compétition que la section lancéenne aborde très sérieusement, affichant par ses bons résultats son dynamisme, ses membres n'oublient jamais de se distinguer sur place par leur bonne humeur éclatante, ni de s'amuser. Pour cette édition, sur le chemin de Brugg c'est dans les arbres du Parc Aventures de Charmey (FR) qu'ils ont joué.

Grosse motivation chez les Samaritains donc, et un enthousiasme contagieux. Un groupe plus nombreux encore représentant tout le canton est prêt à s'aligner au départ l'an prochain; seul bémol: «pas de ville organisatrice pour le moment!»
☛ **Fabrice Badet, Eric Genoud**



Cours au GHPL

A l'Atelier du GHPL, chemin Gaimont 1, 1213 Petit-Lancy:

Technique vitrail Tiffany - Cours de Noël 2004

8 cours de 2 heures du mardi 26 octobre au mardi 14 décembre de 17h.00 à 19h.00, au prix de CHF 150.-- (matériel non compris). ☛

Renseignements:

Suzanne Grand
022 771 20 20 ou
079 218 31 53

Cours de Patchwork - Spécial Noël pour avancées

Début des cours le mercredi 27 octobre 2004, de 20h.00 à 22h.00. Cours de 2 heures sur 8 semaines. Au prix de CHF 180.-- Attention, places limitées! ☛

Pour tous renseignements et inscriptions:

022 792 64 53 ou
076 371 82 53

Conférence au CAD

Le Centre d'animation pour retraités - Hospice général - accueille dans ses locaux l'AVIVO Genève, Association de défense et de détente des retraités et futurs retraités, le vendredi 19 novembre 2004 de

15h.30 à 17h.00 au CAD, route de la Chapelle 22, Grand-Lancy.

Une occasion de mieux connaître les prestations de cette association et de dialoguer avec ses responsables. ☛

Le diabète

Mettons-nous à table!

Comment prévenir le diabète?

Comment manger avec plaisir en étant diabétique?

Des recettes simples pour concilier plaisir et santé vous seront proposées le mardi 26 octobre 2004 de 9h.00 à 14h.00. et le jeudi 11 novembre 2004 de 9h.00 à 14h.00. Atelier, repas et table ronde sur le

thème du diabète.

Animés par Mme Anne Marie Christeller, diététicienne de l'Association Genevoise des Diabétiques.

Prix: Fr. 20.--

Inscriptions limitées: tél. 022 420 42 80. ☛

CAD - 22, route de la Chapelle - 1212 Grand-Lancy

Réseau d'échanges réciproques de savoirs (AHLs)

Les prochaines séances auront lieu: Jeudi 21 octobre à 20 heures.

Jeudi 18 novembre (fête) dès 19 heures.

Lieu: Point de Rencontre, 76 av. des Communes-Réunies, Grand-Lancy. Cordiale bienvenue à tous!

Aide à la création d'un site internet

Les membres du réseau de Lancy recherchent une personne pouvant participer à la création d'un site internet pour faire connaître leur réseau. Merci d'appeler M. Cuénoud (tél. 022 757 51 88) ou B. Scagliola (tél. 022 794 24 24). ☛

Mme Yolande Zehntner: une jeune retraitée chez les Samaritains

Samaritaine très engagée dans sa section de Lancy depuis 1982, récompensée de ses efforts par la Médaille "Henri-Dunant" au mois de mars, Mme Yolande Zehntner animatrice appréciée au Parascolaire de l'Ecole en Sauvy est partie en retraite cet été. Nous avons donc saisi l'opportunité d'une rencontre avec elle lors de la Réception du corps enseignant et des personnes attachées aux écoles qui a eu lieu en juin dernier pour dresser un portrait de notre jeune retraitée bien impliquée dans la vie lancéenne.

Voilà maintenant quinze ans que Mme Zehntner a rejoint le Parascolaire, soit environ six ans après les Samaritains. Les dates ne correspondent pas et les motivations diffèrent quelque peu. Le don du sang dans un premier temps a suscité sa vocation samaritaine. Elle même été transfusée; elle aurait souhaité donner mais ne le peut pas. Heureusement, les activités des Samaritains sont variées. C'est ainsi que Mme Zehntner vous pique le bout du doigt pour contrôler votre taux d'hémoglobine lors des collectes organisées dans nos salles communales. En parallèle, elle a longtemps arpenté les chaussées de Lancy pour nos collectes de fonds, participé avec une rare assiduité à nos séances d'exercices, assure avec constance nos postes sanitaires et plus particulièrement durant des manifestations rassemblant des enfants, comme la Course de caisses à savon du Terrain d'Aventure au Parc Navazza et la Fête des Ecoles, ou à la Piscine du Grand-Lancy.

Active dans le Parascolaire Mais au-delà de cette volonté d'aider les enfants, Mme Zehntner voulait aussi leur apporter quelque chose. Voici le sens de son arrivée au Parascolaire, pour elle un changement d'orientation professionnelle. Employée de bureau, elle a tout de suite été enchantée du contact avec les enfants qui lui apportent beaucoup. Elle apprécie particulièrement leur sens de la répartie, leur chaleur et leur gentillesse. Des succès? Bien sûr! Il est facile d'imaginer des activités créatrices ludiques et éducatives tant pour les enfants que pour le personnel d'encadrement. Un peu seconde maman, elle emploie aussi des trésors de patience, toujours heureuse de convaincre les jeunes de manger leurs légumes. Elle s'estime sévère, mais les gentillesse et les remerciements des familles pour son travail l'émeuvent. Bref, son passage dans le Parascolaire a été très enrichissant.

Un point commun entre son adhésion aux Samaritains et son travail au Parascolaire? Oui, le contact humain.

Et la retraite? Mme Zehntner ne sent pas jeune retraitée; elle restera active dans sa section de Samaritains, prête cependant à passer le relais aux plus jeunes. Au reste, sans projet précis, elle ne demeurera pas à la maison, mais saura se ménager. L'acquisition récente d'un "mobile home" va dans ce sens. Alors souhaitons bon vent à cette Lancéenne engagée. ☛
Eric Genoud



Fête des paroisses Notre-Dame des Grâces et la Sainte-Famille



Le dimanche 31 octobre, rendez-vous de 9h.00 à 19h.00 à l'Ecole En Sauvy pour la 2^{ème} Fête commune des paroisses Notre-Dame et la Sainte-Famille, placée sous le thème de la Rencontre et de l'Amitié partagée. Au programme: célébration eucharistique, repas communautaire, stands pâtisserie et tombola. Venez nombreux! ☺ S. L.

Marché d'automne de la Paroisse protestante de Petit-Lancy / St. Luc

Samedi 27 novembre, Salle communale du Petit-Lancy, de 9h.00 à 21h.00. Si Noël illumine décembre, notre Marché d'automne de la Paroisse protestante de Petit-Lancy / St. Luc brille de tous ses feux en novembre! D'ores et déjà vous êtes tous cordialement invités à partager cette journée de fête, avec celles et ceux qui ont œuvré pour que le Marché revive plus beau qu'avant. Ne ratez pas le programme complet dans "Le Lancéen" de novembre 2004!

Avis de recherche Pour étoffer nos

divers stands, nous attendons avec reconnaissance vos dons en confitures, pâtisseries, jouets et objets divers, que vous pouvez déposer au Secrétariat en temps utile.

Le Comité est également à la recherche d'amateurs d'antiquités désireux de donner un coup de main au stand Bric-à-Brac. L'équipe responsable aurait besoin d'aide vendredi après-midi pour préparer le stand et/ou comme renfort samedi. Tél. au 022 792 51 19 au Secrétariat de la Paroisse du Petit-Lancy. D'avance, un lumineux merci! ☺ **Anthea Gutknecht**

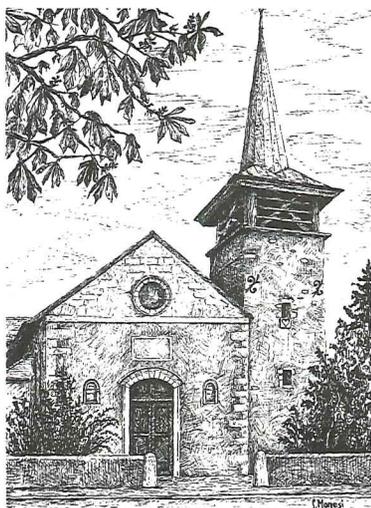
L'Ecole de la Parole

Depuis trois ans, nos trois Eglises chrétiennes du Grand-Lancy ont mis en place un temps de méditation et de prière basé sur la Parole de Dieu. Il s'agit donc de courtes rencontres une fois par mois, le 4^e mardi de chaque mois, de 18h.30 à 19h.15, à la Paroisse protestante (route du Grand-Lancy 69). La douzaine de personnes qui s'y rencontre chaque mois souhai-

terait que son cercle s'agrandisse largement.

Cette année, nous suivons quelques textes de l'Evangile, par conséquent, il n'y a pas besoin d'être théologien pour entrer dans cette démarche. Méditer et prier, n'est-ce pas l'apanage de chaque chrétien? Prochaine rencontre, le mardi 26 octobre, à 18h.30. ☺

Kermesse de la Paroisse catholique-chrétienne



arrêt Petit-Lancy). De nombreux stands vous attendent: pâtisseries, brocante, confitures, fruits et légumes, saveurs du Jura, jouets et la buvette aura tout ce qu'il faut pour vous désaltérer.

Apéro au son du cor des Alpes. A midi, il y aura au menu de la salade, du jambon chaud, du gratin, le tout servi par l'équipe de cuisine.

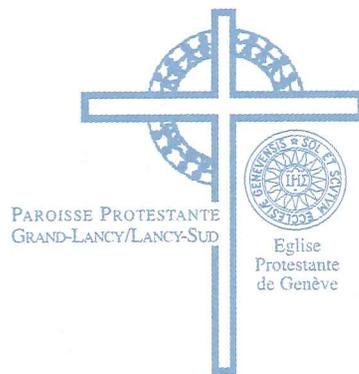
L'après-midi se poursuivra avec de nombreuses animations: jeux, mar-gotons, stand de maquillage, etc. La soirée sera animée par l'orchestre Georges Pascal Ambiance. Bal populaire... Et une raclette pour combler les petites et grandes faims vous sera servie!

Le dimanche à 9h.00, le café et les croissants vous seront offerts avant la messe de 9h.30.

A bientôt pour partager un moment d'amitié et de plaisir! ☺ **Pour le Comité de kermesse, Jean-Claude Del Perugia**

Cette année, notre kermesse se déroulera le samedi 30 octobre (ouverture des portes à 10h.00) à la Salle communale du Petit-Lancy (parking Louis-Bertrand. Bus n°2,

La Paroisse protestante de Gd-Lancy / Lancy-Sud change de nom



Le Consistoire a adopté lors de sa séance du 17 septembre le nom de Lancy Grand-Sud pour la paroisse protestante de Grand-Lancy / Lancy-Sud. Cette nouvelle appellation fut proposée par les paroissiens à l'issue d'une journée de réflexion sur l'avenir de la paroisse.

Histoire de l'église protestante du Grand-Lancy L'église protestante du Grand-Lancy a une longue histoire. Des documents relatent que «le 13 mai 1544, Calvin et les pasteurs de la Cité se rencontrent avec le premier syndic et ses conseillers pour pourvoir de pasteurs les dix paroisses de campagne dont on a décidé de la Création». «C'est ainsi que Lancy (il s'agit du Grand-Lancy, le Petit-Lancy n'existait pas encore), modeste village de 25 à 30 maisons campagnardes, devient l'une des sept annexes confiées au pasteur de Bossey, au pied du Salève».¹

La chapelle protestante du Grand-Lancy, œuvre de l'architecte Frank Fulpius, a été inaugurée en 1913. Jusqu'en 1948, elle faisait partie d'une grande paroisse composée des deux Lancy, d'Onex et de Bernex.

Avec l'explosion démographique du canton, dans les années soixante, de grands ensembles furent construits dans les communes périphériques de Genève. L'immeuble Etoile-Palettes, plus grand HLM construit jusqu'alors, illustre bien l'évolution de l'époque. Ainsi s'est développé au Sud du Grand-Lancy un quartier fortement urbain, en contraste violent avec le côté village du Grand-Lancy. Le quartier de Lancy-Sud, appelé aussi cité des poussettes en relation avec l'afflux de jeunes familles, développa aussi-

tôt un esprit communautaire dans l'esprit révolutionnaire de l'époque. Rapidement se posa la nécessité d'un nouveau profil pastoral pour la nouvelle communauté. En automne 1968 furent inaugurés «les nouveaux locaux paroissiaux avec lieu de culte, au premier étage de l'Etoile-Palettes, (qui) traduisent le nouveau style que l'Eglise adopte dans les sociétés modernes d'aujourd'hui».² La paroisse de Lancy-Sud (43^{ème} du canton) était une communauté autonome avec un statut spécial appelé "procédure d'expérience". Rapidement cette communauté exerça un rayonnement important et même international grâce à la présence de 20 pasteurs du Conseil des Eglises qui habitaient le quartier.

Les années passant, les besoins changeant, les deux paroisses se sont réunies à nouveau en mai 2001 et le culte est donné depuis en alternance dans l'un ou l'autre des lieux de rencontres.

Projets d'avenir Bientôt centenaire, la chapelle de la route du Grand-Lancy, victime de glissements de terrain, se lézarde dangereusement. Sa réparation est trop onéreuse et l'Eglise protestante de Genève (EPG) a dû se résigner à la fermer pour raisons de sécurité. La maison de paroisse, située de l'autre côté de la route, sert de cadre pour les cultes.

Longtemps tiraillées par des concepts différents dans l'exercice de l'expression de la Foi, les deux ex-paroisses, l'une traditionnelle, l'autre plus avant-gardiste, recherchent activement les éléments rassembleurs plus mobilisants.

Actuellement la Paroisse de Lancy Grand-Sud se prépare à construire un nouveau lieu de culte et de rencontre en remplacement des deux lieux actuels. Contact D. Maillefer, 079 304 63 11. ☺ **D. M.**

¹ "De la chapelle protestante du Grand-Lancy" par F. Klein et "Quatre siècles d'histoire protestante, 1544-1944, Lancy, Onex, Bernex" par Paul-F. Geisendorf, Marc-A Borgeaud et Th. Geisendorf Desgouttes. Editions Labor et Fides, 1944.

² Document d'inauguration, Bernard Buunk, premier pasteur.

Vente de la paroisse protestante de Grand-Lancy / Lancy Sud

Sur le thème du cirque C'est sur le thème du cirque que nous vous invitons à venir nous rendre visite le samedi 6 novembre, à la Salle communale du Grand-Lancy.

Dès 9h.00, la buvette et la grignotière (petite restauration salée et sucrée) seront ouvertes. Venez prendre votre café-croissant, ou autre chose, car le choix sera large. Nos divers stands, tels que le bric à brac, livres-disques-cassettes, vêtements de seconde main, confitures, bricelets, légumes et fleurs ouvriront aussi à cette heure. Tentez

vos chances à notre tombola!

Nos délicieux spaghettis vous attendent ensuite pour calmer votre faim. L'après-midi sera ponctué par un spectacle de prestidigitateur et de mime. Dans la soirée, un spectacle de cirque nous éblouira à 20h.30. Notre traditionnelle soirée fromage débutera à 18h.30 avec fondues et raclettes.

Un programme détaillé vous parviendra dans les jours qui précèdent la vente. Rejoignez-nous nombreux! Venez faire connaissance! ☺ **M. P.**

MODOUX
Menuiserie

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TEL. + FAX 022 792 81 55

Genève // **LISTA** // Nyon

Pierre Sanglard
Agencements industriels et de bureaux
41, av. des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 05 30
Fax 022 792 88 92

ÉTABLISSEMENT KÜPFER
Produits d'entretien
Articles de nettoyage

Av. des Morgines 43
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 63 50

Etoile-Palettes
Coiffure Solarium

Maria De Donato
70, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 62

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - 96 rte de St-Georges
☎ 022 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 022 793 06 18

Livraisons à domicile

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 12 28

RAPID NETTOYAGES

Flavio PUNTEL

Travaux d'entretien
Pose, ponçage et
vitricification de
parquet
Revêtement de sol

Chemin des Maisonnettes 37
1213 Petit-Lancy
Tel. & Fax 022 793 81 00
Natal 079 214 24 37

JEAN-FRANÇOIS
Steigmeier

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
TÉLÉMATIQUE

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy
Tél. 022 792 62 21 - Fax 022 793 17 77

A.S. DEPANNAGE
Dépannage Clés - Serrures

19, av. du Petit-Lancy - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 70 22 - Fax 022 793 70 27

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy
☎ 022 792 16 13 - Fax 022 793 56 32

Astrologie
Tarologie • Numérologie

Soulevez le voile
de votre avenir

022 792 42 50 sur RDV

Le Vaisseau - Route de Chancy 28
1213 Petit-Lancy - C.P. 83

Vitrerie
de Lancy
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrerie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES
A. MORITZ S.A.**
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

DELMO RIBBI
INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE • DÉPANNAGE

3, Ch. Sous-Bois, Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 11 71
Fax: 022 794 11 83

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLÔTURES

Fulliquet s.a.
23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy
Tél. 022 792 59 11 Fax 022 793 72 01

REGESERVICE
33, ch. des Pontets - 1212 Grand-Lancy
Tél: 022 / 794 38 83

- Réceptions
- Traiteur
- Banquets

vous souhaitez un bon appétit
et une belle journée

SCHNEEBERGER
MAÎTRE ÉBÉNISTE

ÉBÉNISTERIE

AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 792 82 33

BATRA S.A.
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

SERRURIER
Réparations • Transformations

Barres de Sécurité - Serrures Multi-points
Portes Blindées

SECAPE - Gilbert ZEHFUS
Tél. 022 793 36 47 - Natal 079 433 40 89

Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy
Magasin - Atelier Clé-Cité: 12 rue de Montrilliant
Tél. 022 733 03 38

Boulangerie - Pâtisserie

B. Veillard

Ouvert le dimanche
06h.00 - 19h.30

4, chemin de Claire-Vue
1213 Petit-lancy Tél. 022 792 16 64

TELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur

maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

GARAGE DU PLATEAU SA **OPEL**

MÉCANIQUE - CARROSSERIE* - VENTE - ACHAT - ÉCHANGE - CRÉDIT - LEASING

*voiture de remplacement pendant les services

ACTION REPRISE
De 750.-
à 2'800.-

Meriva dès Fr. 19'900.- Zafira dès Fr. 27'450.-

www.garageduplateau.ch

Horaires vente: du lundi au vendredi de 8h à 19h. samedi ouvert

Rte de Chancy 17 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 792.15.75 - Fax 022 793 62 40

traitair
VENTILATION CLIMATISATION

5c, route des Jeunes
Case postale 1031
CH-1211 Genève 26

T +41(0)22 827 36 80
F +41(0)22 827 36 86
traitair@bluewin.ch

ISO 9001

PERDEZ DU POIDS
CHROMOTHÉRAPIE

Si vous êtes
fâché(e) avec
votre silhouette...

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique • Massage thérapeutiques
- Institut des jambes • Esthétique

Information gratuite

Espace Forme et Santé

Elisabeth SANTSCHY
Conseillère en nutrition
Agréée: assurances

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 11 52
E-mail: bab.santschy@bluewin.ch
http://espace-forme-sante.pages.jaunes.ch



Cancer du sein

Octobre est le mois du cancer du sein à Genève. Vous ne serez donc pas étonnés d'apercevoir ces jours-ci des affiches ou des stands d'information dans la rue. Quoi de plus normal lorsqu'on sait qu'une femme sur dix sera atteinte d'un cancer de ce type dans sa vie! Une bonne campagne de prévention est donc le meilleur moyen de faire savoir à toutes les femmes qu'il existe aujourd'hui des moyens efficaces de diagnostiquer précocement cette maladie.

Journée de mobilisation à Lancy

Une élue de notre commune a donc décidé de sortir dans la rue à la rencontre des femmes lancéennes, afin de leur transmettre le message de la Direction générale de la Santé, des Ligues genevoise et suisse contre le cancer, de la Fondation genevoise pour le dépistage du cancer du sein, de l'association des médecins du canton de Genève, des professionnels de santé des HUG, de la fondation du Devenir et des associations de patientes (Vivre comme avant, Europa Donna, English speaking cancer association). Dans la journée du 25 septembre, Mme Luisa Alonso-Pentzke, entourée d'une équipe de dames a tenu un stand d'information à l'Esplanade des Bossons. Son bilan est très positif: «Nous avons distribué un total de 230 rubans roses et de brochures d'information. La distribution a été un franc succès; nous avons reçu des remerciements très chaleureux de la part de citoyennes de la Ville de Lancy que nous avons approchées et nous avons pu, encore une fois, vérifier l'importance de la transmission de l'information. C'est sans surprise que nous avons rencontré des femmes qui ne connaissent pas la gratuité de l'examen de la mammographie tous les deux ans dès l'âge de 50 ans et qui ne connaissent pas non plus les activités du mois d'octobre concernant le cancer du sein. Grâce à la volonté du soutien entre femmes, 10 dames de notre Ville de Lancy sont venues participer à cette distribution et elles ont ainsi contribué à un éventuel diagnostic précoce de ce cancer, à améliorer la chance de guérison et la qualité de vie de porteurs de cette douloureuse maladie». On ne peut que saluer cette heureuse initiative qui, nous l'espérons, rencontrera année après année un plus large écho. Pour plus de renseignements, vous pouvez contacter Mme Luisa Alonso-Pentzke, chemin de la Bâtie 1, 1213 Petit Lancy; portable 076 425 43 72.

Animations prévues à Genève

- 16 octobre de 10h.00 à 17h.00: Journée genevoise du cancer du

sein au Centre commercial des Charmilles (Ch. de l'Europe 11). Un bus et des stands d'information et d'animation seront à votre disposition. Des spécialistes du dépistage, des traitements et des aides et soutiens disponibles à Genève répondront à vos questions. Une tombola gratuite aura lieu avec un tirage en fin de journée.

- 18 octobre de 12h.00 à 14h.00: Brunch* à l'Espace Médiane, rue Micheli-du-Crest 4, 1205 Genève. La chirurgie reconstructive du sein, par le Pr. Brigitte Pittet, Unité de Chirurgie plastique et reconstructive, HUG. De 16h.30 à 18h.00: "Les associations se présentent", avec Madame Patricia Allen, présidente de l'English Speaking Cancer Association (ESCA), ainsi que des membres de cette association.
- 25 octobre de 12h.00 à 14h.00: Brunch* à l'Espace Médiane, rue Micheli-du-Crest 4, 1205 Genève. «Soigner son apparence: le nouage de foulards». Animé par une professionnelle de l'esthétique ayant vécu l'expérience de la maladie cancéreuse. De 16h.30 à 18h.00: "Les associations se présentent" avec Madame Marcelline Pfortner, présidente de l'Association Vivre Comme Avant (VCA) et des membres de cette association.
- 30 octobre de 13h.00 à 17h.00: Portes ouvertes au Service de radio-oncologie des HUG (53 Avenue de la Roseraie, 1205 Genève). A 14h.00: présentation "Etude qualité".

*Les places sont limitées. Merci de vous inscrire auprès de la Ligue genevoise contre le cancer, au 022 322 13 33.

Séances d'information

A l'Espace Médiane, les semaines du 18 au 22 octobre et du 25 au 29 octobre (sauf pendant les vacances scolaires), l'Association des médecins du canton de Genève (AMGe) met à votre disposition les spécialistes du groupe de Séno-Oncologie de Genève (SONGe). Des gynécologues, des oncologues, des radio-oncologues, des radiologues et des plasticiens seront présents pour répondre à vos questions:

- Espace Médiane (4 rue Micheli-du-Crest, 1205 Genève): Lundi – jeudi et vendredi 18 – 21 et 22 octobre de 18h.00 à 19h.00. Lundi – jeudi et vendredi 25 – 28 et 29 octobre de 18h.00 à 19h.00.
- La Médiane (10, place des Philosophes, 1205 Genève): Mercredis 20 et 27 octobre de 18h.00 à 19h.00. **K. L.**

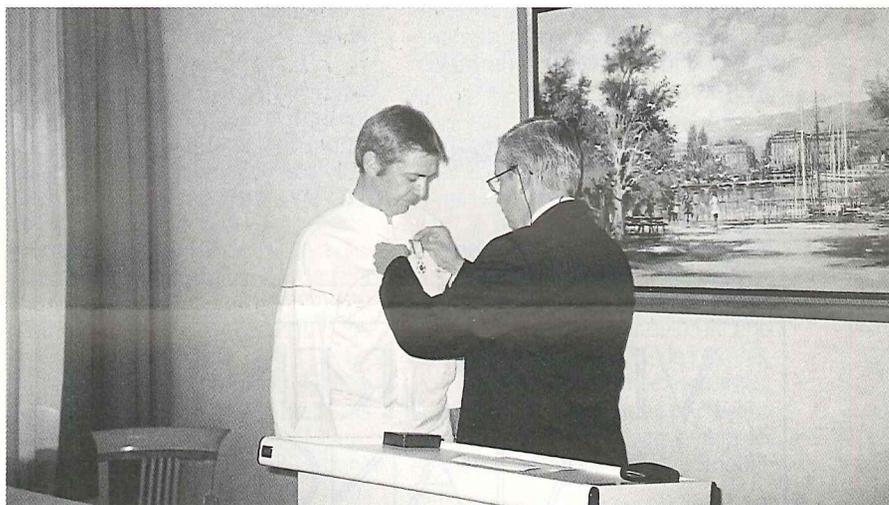
Un Chevalier de l'ordre du Mérite agricole français à Lancy

Depuis le 29 septembre dernier, la commune de Lancy peut se vanter d'abriter un Chevalier de l'ordre du Mérite agricole dans ses murs. En effet, Stéphane Taffoneau, Chef de Cuisine à l'Hostellerie de la Vendée vient de se voir décerner la récompense suprême par François Laumonier, Consul général de France à Genève, au cours d'une émouvante cérémonie. M. Taffoneau qui est originaire de Chinon, dans le Val de Loire, est marié et père de deux enfants. Il travaille à l'Hostellerie de la Vendée depuis bientôt 19 ans. Situé au Petit-Lancy, ce réputé restaurant gastronomique genevois, qui arbore un étoile au Michelin depuis 1978, est donc fier de pouvoir compter sur un chef ainsi distingué par l'état français.

Extrait du discours du Consul général de France à Genève «Il y a à la "Vendée" le souvenir, de ces Vendéens venus se réfugier pendant la période révolutionnaire en terre hospitalière

et qui ont fondé un quartier ici. Il y a à la "Vendée" une tradition d'excellence culinaire française que nos amis suisses aiment bien. Il y a à la "Vendée" un exemple de l'intimité franco-genevoise dans ce qu'elle a de meilleur.

Parce que vous illustrez magnifiquement le savoir-faire et le talent français et que vous avez parfaitement réussi à les faire rayonner autour de vous par votre travail, votre créativité et votre personnalité, je suis heureux d'être ce soir l'interprète du Gouvernement français, qui a souhaité vous honorer. Stéphane Taffoneau: au nom de M. Hervé Gaymard, Ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation, de la Pêche et des Affaires Rurales de la République française, je vous remets les insignes de Chevalier du Mérite Agricole». Pour information, cette distinction est l'équivalent de la Légion d'honneur. Elle a été instaurée en France en 1883. **K. Lorenzini**



Construction d'une retenue des eaux de pluie au Burkina Faso

Participez à l'action "Construction d'une retenue des eaux de pluie au Burkina Faso"!

Par votre contribution, vous permettrez à un village africain de disposer d'eau, bien vital et essentiel à chaque être humain.

Au Burkina Faso, à Ouâda, un village de plus de 4'000 habitants, une digue de 300 m de long en pierres et en plots de ciment a été construite à la main par la population, de décembre 2003 à juillet 2004. Divers financements genevois, dont celui de l'école de Pré du Camp, ont permis la réalisation de cette construction par l'achat des matériaux nécessaires.

Cette digue permet de retenir les eaux de pluie et crée un lac de près

de 3 km.

Cette retenue va pallier le manque d'eau de décembre à juin (saison sèche) de chaque année, et va permettre d'abreuver les animaux, d'irriguer des jardins potagers, de pêcher, de construire des briques pour les maisons.

Il reste encore des travaux essentiels de consolidation du barrage à effectuer.

C'est ici que votre aide financière revêt toute son importance. **K.**

Pour plus de renseignements:

Eliane Longet,
90b ch. des Verjus
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 67 82
CCP 17-749979-2

Impressum

Président
Stéphane Lorenzini
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 022 794 94 55

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

Administration
Case postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Téléphone 022 794 94 55
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 022 794 94 55

Membres du Comité délégués
R. Solioz et E. Santschy*
(Petit-Lancy)
M. Kertesz
(Grand-Lancy)

Impression
Imprimerie Genevoise SA
Rue des Mouettes 12
Téléphone 022 342 55 20

Paroisses Chrétiennes du Petit-Lancy et d'Onex

Activités pour les enfants et les jeunes Vous le savez certainement: aucun enseignement religieux n'est dispensé dans les écoles genevoises, du fait de la séparation de l'Eglise et de l'Etat.

C'est pourquoi les paroisses protestantes et catholiques du Petit-Lancy et d'Onex organisent donc, en dehors des horaires scolaires, des rencontres de connaissance biblique et de culture chrétienne. Ces rencontres se déroulent dans les différentes paroisses et sont animées de façon variée et dynamique; elles offrent une bonne occasion aux enfants de découvrir les grands textes et les grands personnages de la Bible, les fêtes chrétiennes et leur signification pour les croyants, etc.

Différentes rencontres sont prévues pour les enfants des classes enfantines, primaires et pour les ados du Cycle d'orientation. Elles sont ouvertes à tous ceux qui le souhaitent. N'hésitez donc pas à demander plus d'informations aux adresses suivantes:

Paroisses protestantes

Paroisse d'Onex
Pasteure Caroline Hoffet

124, route de Chancy
1213 Onex
Tél. 022 792 72 89

Paroisse du Petit-Lancy et de Saint-Luc

Diacre Laurent Marti
24, route de Chancy
1213 Petit-Lancy
Tél 022 792 51 19

Paroisses catholiques

Christ-Roi

4, chemin de l'Epargne
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 1745

Saint-Marc

2, rue des Racettes
1213 Onex
Tél 022 79200 87

Saint-Martin

122, route de Chancy
1213 Onex
Tél 022 792 18 00

Vacances scolaires à La Fouly

Durant les vacances d'été et d'automne, des séjours à la colonie La Fouly sont organisés. S'adresser au 022 793 82.20 ☎ D.V.I.

11^{ème} Championnat genevois interscolaire d'échecs

Avis aux jeunes passionnés d'échecs

Le Service des loisirs de la jeunesse du Département de l'instruction publique, avec la coopération de la Fédération genevoise d'échecs et de l'Ecole d'Echecs de Genève invite tous les écoliers, collégiens et apprentis âgés de 6 à 20 ans à participer au 11^{ème} Championnat genevois interscolaire d'échecs qui aura lieu le samedi 13 novembre à 13h.00, au Centre sportif de la Queue d'Arve. Deux trophées seront décernés: celui de la Fédération Genevoise d'Echecs et celui du Service des loisirs de la jeunesse.

Consignes d'inscription

1. Le nombre de places est limité à

300 participants.

2. Toutes les inscriptions, de même que le règlement de la finance d'inscription, s'effectueront le samedi matin 13 novembre 2004 à partir de 9h.30.

3. Les bulletins seront validés au fur et à mesure de leur enregistrement.

4. Arrêt de l'enregistrement des inscriptions:

- dès que le nombre maximum de 300 bulletins sera atteint
- et au plus tard à 12h.00.

Pour tous renseignements, s'adresser au Service des Loisirs de la Jeunesse, M. Tschantré, tél. 022 906 10 58. ☎

Ch. T.

Retrouvez chaque mois

LE LANCÉEN

sur www.lancy.ch

Marché de Noël à Lancy

Le traditionnel marché de Noël aura lieu les vendredi 17, samedi 18 et dimanche 19 décembre 2004 à

L'AULA DE L'ÉCOLE EN SAUVY

Avenue du Curé-Baud 40 1212 GRAND-LANCY



C'est aux artisan(e)s lancéen(e)s ou sociétés que s'adresse ce message. Les personnes qui désirent participer au Marché de Noël 2004 voudront bien s'inscrire par écrit, jusqu'au 8 novembre 2004 dernier délai. (Places limitées).

Pour tout renseignement, veuillez téléphoner au: 022 / 706 15 87.

Marché de Noël - Bulletin d'inscription

Nom: Prénom:

Rue:

N° postal / Localité:

N° téléphone:

Signature:

Bulletin à retourner à: Noël à Lancy 2004
Mairie de Lancy
Case postale 88
1212 Grand-Lancy 2
ou par E-mail: info@lancy.ch en mentionnant Noël à Lancy

VIDE GRENIER A LANCY

MARCHÉ AUX PUCES POPULAIRE



Buvette et petite restauration par
l'Association des Intérêts du Petit-Lancy

Samedi 6 novembre 2004

de 09h.00 à 16h.00

PRÉAU DE L'ÉCOLE DU PETIT-LANCY

Avenue Louis-Bertrand 5-7

avec le soutien de la Ville de Lancy



Agenda

PARENTS

Portes ouvertes au CERN Portes ouvertes à l'occasion 50^{ème} anniversaire du CERN.

Quand? Le 16 octobre 2004, toute la journée.

Renseignements au 022 767 84 84 ou visits.service@cern.ch

Conférence *Comment parler du divorce aux enfants?* par Suzana Mistro-Djordjevic, auteure du conte "Le poisson doré", éd. Patrick Cramer, Genève. Conférence organisée par l'Ecole des Parents, en collaboration avec Infor-familles (Pro Juventute).

Quand et Où? Le 21 octobre 2004, à 20h.15, Auditoire Louis-Jeantet (rte de Florissant 77, Genève).

Groupe de discussion *Accoucher dans de bonnes conditions: La continuité du lien parent-enfant à travers la naissance.* Présence de l'Association Bien naître et de l'Arcade sages-femmes.

Quand et Où? Le 9 novembre 2004 à 20h.00, au Café de la Plaine Lune à Plainpalais (14 bis ave du Mail, Genève).

Conférence *Enfants de parents alcooliques: co-dépendants ou résiliants?* par Daniela Danis, psychologue répondante à l'Unité des Maladies de la Dépendance. Une conférence organisée dans le cadre de la Journée suisse de solidarité avec les personnes touchées par l'alcool: "Enfants de parents alcooliques, une souffrance souvent oubliée".

Quand et Où? Le 11 novembre 2004 à 20h.15, Auditoire Louis-Jeantet (rte de Florissant 77, Genève).

ENFANTS

Spectacle de clowns "Sans Fard", histoire de clowns mimés, dès 4 ans.

Quand? Le 10 novembre 2004.

Où? Salle la Traverse, rue de Berne 50.

Réservations au 022 319 61 11.

Ombres captives Silhouettes et découpures genevoises des XVIII^{ème} et XIX^{ème} siècles. Se sentir proche des Genevois du passé, découvrir leurs physiologies, observer des scènes de la vie quotidienne, voici ce qu'offrent les charmantes silhouettes qui furent en vogue de la seconde moitié du XVIII^{ème} siècle au XIX^{ème} siècle.

Quand? Dès le 15 octobre, les mercredis, samedis et dimanches et pendant tout le mois de novembre à 10h.00 (se renseigner pour les dates).

Où? Maison Tavel, Rue du Puits-St-Pierre 6.

Renseignements au 022 418 37 00. ☎ K. L.

Activités pour enfants

Activités au Muséum

Ciné-Samedi Projection du film "Les astres errants" (durée 57'). Salle de conférences.

Depuis l'Antiquité, l'Homme se demande s'il existe d'autres mondes dans l'Univers. Entrée libre. Age légal: 7 ans; âge suggéré: dès 12 ans.

Quand? Les samedis 16, 23, 30 octobre et 6 novembre à 15h.00.

Renseignements: 022 418 63 00 - www.ville-ge.ch/mhng

Conférence-débat et projection du film "Les astres errants", en présence de Michel Mayor, astronome à l'Observatoire de Genève et de Franck Schneider, réalisateur du documentaire.

Prière d'annoncer sa participation par téléphone au 022 418 64 03. Entrée gratuite.

Quand? Le mardi 26 octobre 2004

à 20h.00.

Ciné-dimanche Projection du film "Les animaux de l'Arctique" (durée 53'). Salle de conférences.

Une découverte de la faune des régions glaciales et hostiles de la toundra arctique du Canada. Entrée libre. Age légal: 7 ans; âge suggéré: dès 7 ans.

Quand? Les dimanches 17, 24 et 31 octobre et 7 novembre à 15h.00.

Animations du mercredi "Mais où vont les papillons?". Animation gratuite en continu. Age conseillé: dès 4 ans.

Au 2^e étage, un spécialiste du Muséum présente des papillons, du plus petit au plus gros, et les secrets de leurs grandes migrations. Le public apprendra où voir des lépidoptères et comment les reconnaître.

Festival Hip-Hop Communes-Ikation

Samedi 27 novembre 04 aura lieu, à la Salle des Fêtes de Carouge, la septième édition du Festival Hip-Hop intercommunal, accueilli l'année dernière au Grand-Lancy. Pour mémoire, l'organisation et le financement de cet événement sont assurés par les communes de Bardonnex, Carouge, Confignon, Lancy, Onex, Plan-les-Ouates et Perly-Certoux.

Il se déroule en deux temps. Des ateliers ouverts à tous ceux qui souhaitent s'initier à l'une ou

l'autre des disciplines présentées: Break, Dance, Rap, Graffiti, Dj's et Beat Box, de 10h.00 à 15h.00, au Centre de loisirs de Carouge, suivis de concerts, dès 15h.00, à la Salle des Fêtes de Carouge. Les premiers sont gratuits, pour les seconds l'entrée varie entre Fr. 8.- et Fr. 12.- ☎

Pour tout renseignement:
 Hip-Hop Communes-Ikation
 078 642 28 53
communes-ikation@bluewin.ch

Accueil enfants à la maison CIViQ

Appel aux bénévoles

Les animateurs de la maison CIViQ font un appel aux bénévoles, afin de renforcer la capacité d'accueil des enfants durant les samedis après-midi. Il est notamment question de samedis en octobre, novembre et jusqu'au 11 décembre inclus. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire pour une heure ou plus (dans la période 14-18 heures), ceci pour un samedi ou plus bien entendu. Tout coup de main sera le bienvenu!

D'autre part, pour les vacances d'automne qui auront lieu du 11 au 16 octobre, les bénévoles et les associations peuvent proposer des activités pour les enfants du quartier. Sur le principe d'échanges de savoirs, il pourrait s'agir d'ateliers bricolages, contes, cuisine ou autre...

Les personnes intéressées peuvent s'adresser à François Torche au Centre Marignac, tél. 022 794 55 33 ou à la maison CIViQ, tél 022 743 23 03. Merci par avance. ☎

La maison CIViQ

vous propose un espace "filles"
tous le jeudis de 16h.30 à 19h.00

contre. ☎

Organisation: Centre Marignac.

Maison CIViQ, 022 743 23 03, TPC tram 13 / arrêt Pontets 87, Ave des Communes Réunies 1212 Grand-Lancy.

Quand? Les mercredis 20 et 27 octobre de 14h.00 à 16h.30.

Animations enfants

à la Passerelle Science-Cité

Les Goûters des Sciences Découvrir un thème scientifique le temps d'un après-midi: voilà ce que proposent les "Goûters des Sciences" aux jeunes de 8 à 12 ans.

"Nous sommes tous radioactifs!", les mercredis 20 octobre, 3 et 17 novembre et 1^{er} décembre de 14h.00 à 17h.00.

Formule "Il était une fois" pour les 5 - 7 ans "Il était une fois... les graines". Mercredi 6 et 27 octobre et 10 novembre 2004. Inscriptions au 022 989 34 00.

"Il était une fois... la ville". Mercredi 24 novembre et 8 décembre 2004 - de 14h.00 à 17h.00. Inscriptions dès le lundi 1^{er} novembre au 022 989 34 00. Passerelle Science-Cité, 10, rue Jules Crosnier. Renseignements: 022/379 51 94; www.unige.ch/science-cité/index.html ☎ K. L.

Bourse aux jouets

Mercredi 10 novembre 2004 à la Salle communale du Petit-Lancy de 14h.00 à 17h.00

- PAR les enfants des écoles primaires du Petit-Lancy
- POUR les enfants, parents, grands-parents.

Vous y trouverez des jeux, livres, cassettes et jeux vidéo, K7 / CD, patins à glace et à roulettes, vélos et déguisements, à petit prix.

- Pour les plus petits: Stand de dessin (gratuit)
- Pour tous: Buvette, sandwiches, pâtisseries maison, pop corn.

Nous nous réjouissons de votre visite! ☎

Organisation:

Association des parents d'élèves des écoles du Pt-Lancy
 (Infos tél. 022 793 32 33 ou 022/792 25 80).

Spectacle pour enfants à La Plage

Mercredi 10 novembre à 14h.00 et 15h.30 le crocodile vert présente **Le Tambour "m'as-tu vu?"**, Conte cubain avec Tania Nerfin.

«Les petits instruments d'un orchestre cubain sont rejetés par un tambour prétentieux qui clame partout "le plus important dans la vie, c'est l'apparence".

Tristes et blessés, les instruments humiliés quittent l'orchestre. C'est alors que...»

A travers ce conte théâtralisé, les enfants sont amenés à réfléchir à des situations d'exclusion, de discrimination et de violence. Le spectacle donne aussi des pistes pour agir dans de telles situations.

Les spectateurs découvrent une culture, une musique et des valeurs qui viennent d'ailleurs. Ces différences vont nourrir leur curiosité.

Pour les enfants de 4 à 9 ans. ☎

le mercredi, samedi et dimanche, dès 15 h 00 à

L'ARCADE DES GLACES DU MOULIN

Glaces à l'emporter
en cornet, gobelet, bac de 1 et 4 litres.

Toute l'année, sur commande
Vacherin Glacé

Venez nous retrouver
à la Foire de Genève,
Stand 2543

Parfums Variés
et surprenants

83, route de Saint-Georges
1213 Petit-Lancy
079 409 00 88

Centre **SCOOTERS**
Denis WEBER

Cygnus X

3990.-

Nombreux
accessoires

Encore
plus performant!

Le dernier-né de



Leasing
3 mois de garantie
sur réparations



4, place des Ormeaux · 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 26 37 · Fax 022 792 26 35

Réparations rapides
Service à domicile



4, chemin des Semailles
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 02 91

Merci de soutenir nos annonceurs

SIMPLY CLEVER



Škoda Octavia Combi 4x4 TDI «Drive»

**COMBI + 4X4 + TDI =
SEULEMENT FR. 29 900.-**



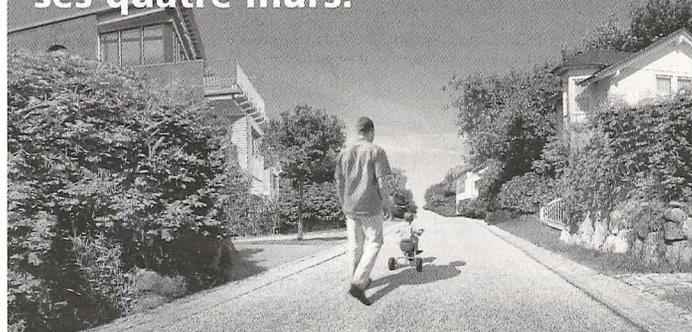
Le prix cité est le prix de vente net recommandé, TVA incluse.

Votre avantage sur le prix du modèle spécial Octavia Combi 4x4 «Drive» s'élève à plus de Fr. 5 500.-! Avec: moteur 1,9 101 ch TDI, boîte 6 vitesses, jantes en alliage léger 15", radio-CD, volant multifonctions, «Climatronic», ordinateur de bord et ce n'est pas tout. **Mais attention: à saisir de suite, la série est limitée.**

www.skoda.ch

AMAG Genève, Agence Skoda
Route de Saint-Georges 85
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 870 91 00

Qui bâtit sur de solides
conseils, tire profit de
ses quatre murs.



Ouvrons la voie

Avec un financement adapté, votre Banque Raiffeisen concrétise votre rêve de devenir propriétaire de vos quatre murs de manière plus rapide et plus accessible. Nous connaissons nos clients et le marché immobilier local. Nous pouvons donc vous offrir un conseil personnalisé dans le choix du financement de votre logement.
Parlons-en, tout simplement!

Banque Raiffeisen du Salève et
des Communes Réunies
Veyrier, Carouge, Plan-les-Ouates, Florissant
Tél. 022 784 20 00

RAIFFEISEN



Karaté-Tournoi de la "Swiss league" 04



C'est le week-end du 25-26 septembre dernier que s'est déroulé à Zurich le deuxième tournoi de la "Swiss karate league" 2004. Une petite délégation du Ippon Karaté club Tivoli a fait le déplacement. Effectivement, ce n'est que cinq de nos jeunes athlètes qui se sont rendus sur place pour défendre les couleurs de Tivoli. Si la quantité n'était pas de mise, force est de constater que la qualité n'a pas fait défaut

puisque c'est avec cinq médailles que nous sommes fièrement rentrés le dimanche soir à la fin des joutes. Remarquable médaille d'or pour Aurélie Magnin (photo) en combat qui démontre aussi ses capacités dans la compétition technique puisqu'elle remporte une seconde médaille, d'argent cette fois-ci, dans la catégorie kata. Un grand bravo également à Samuel Rodrigues qui s'impose enfin, après une longue période de podiums sans premières places, dans la catégorie cadet -65 kg. Quant à Adrien Schwitzguébel, il reste régulier dans son parcours en remportant deux médailles, dont une de bronze en élite -70 kg et une d'argent en open, catégorie dans laquelle il combattait pour la première fois.

Tout ceci est de bon augure pour le prochain Championnat suisse cadet-junior qui aura lieu à Berne les 30-31 octobre 2004, d'autant plus que l'équipe des garçons y défendra son titre acquis pour la première fois l'année passée. **Ⓢ V. L.**

Judo-Kwai Lancy

Le Judo-Kwai Lancy organise la 30ème édition des Championnats genevois de judo qui se dérouleront le 7 novembre 2004 dans le nouveau centre omnisport du Petit-Lancy (Avenue Louis-Bertrand). Cette manifestation rassemblera environ 400 combattants (écoliers, espoirs, juniors, seniors, vétérans) provenant de près de 20 clubs du canton. Le Judo-Kwai Lancy est un club sans

but lucratif qui compte 150 membres actifs pratiquant essentiellement le judo, mais aussi l'aïkido et le karaté. **Ⓢ Stéphane Fischer**

Pour plus de renseignements

Judo Kwai Lancy
Case postale 248
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 99 82

Dancing Time Studio

L'Ecole Dancing Time Studio organise le samedi 16 octobre de dix heures à midi un stage de hip hop dance pour les 7 à 77 ans, dans nos studios situés au 9a chemin Fief-de-Chapitre, 1213 Petit-Lancy.
Prix choc de 25.-. Réservations au 022 792 15 50. **Ⓢ R. T.**

Mots croisés

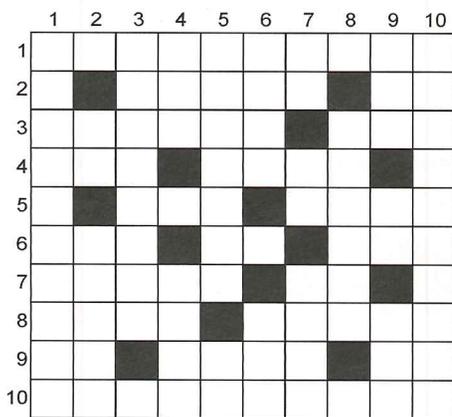
par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTALEMENT:

- Cafouiller
- Poisse - Protège-doigt
- Il sonne à l'aurore - Nenni
- Exsude - Poilu
- Plante malodorante - Gaspard en était un
- Là - Petit lit - Nase
- Nénuphar du Nil - Langue du Limousin
- Ligoter - On le prend entre amis
- Fin de verbe - Brasse - Adv. de lieu
- Noir tirailleur

VERTICALEMENT:

- Beau château des Yvelines
- Ville des Guise - ch.-lieu des Grisons
- Rigueur
- Un anglais - Boîte à papier
- Notre monde - Symb. du pèze
- Mille-podes - Officier de cour
- Métrie de Chine - Symb. du lumen - marque de voiture
- Différence
- Capitale du Japon - Cant. suisse - Monarque
- Peut être un lapin



Solutions (mots croisés de septembre 04)

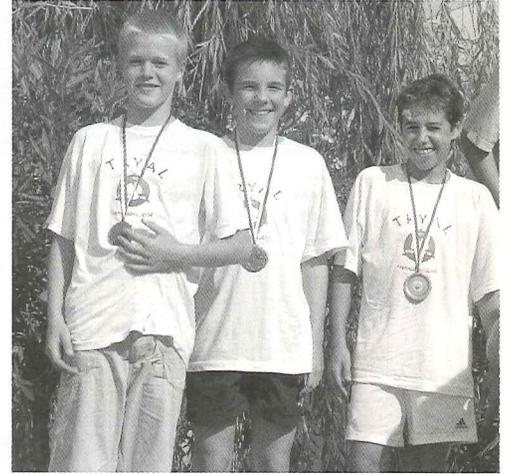
1. Polatouche	2. Oies	7. Racle
8. Coucou	9. Le Faou	8. Ost - René
3. Tour - Truite	4. Rts - AC	5. Té - Médicin
6. Le - Lues	5. Ostréicole	4. Air - Hâte
7. Chère	10. Elèves - Tué	3. Loustic - RC
8. TT - Ace - Fat		2. Oise - Tau
9. Tartine - Ou		1. Rétrolette
10. Eugène - Sue		

Triathlon "Kidstria"

Trois nageurs du Lancy-Natation ont participé au Triathlon, KIDSTRIA, (réservé aux juniors de moins de 17 ans), le samedi 4 septembre 2004, dans la catégorie "par équipe" des moins de 14 ans. Ils ont terminé à la seconde place, en 19 minutes.

Il s'agit des trois jeunes suivants:
Yanouk Tyriseva pour la natation
Adam Fillettaz pour le vélo
Lucas Lonardi pour la course à pied.
Ⓢ D. F.

De gauche à droite, Yanouk, Adam, Lucas.



Gym cardiovasculaire et musculaire

Des cours de gym cardiovasculaire et musculaire sont proposés tous les mercredis (sauf vacances scolaires) de 20h.15 à 21h.15 à la Salle de gymnastique de l'Ecole des Palettes

(ave des Communes-Réunies 60).
Renseignements: Valérie Pilloux, 7 ch. de la Bâtie, 1213 Petit-Lancy, natel 079 607 38 83. **Ⓢ**

Ski Bazar 2004

Le Ski Bazar a été déplacé à la Salle communale de Bernex (Ecole Luchepolet)

les 29 et 30 octobre 2004!

Réception: vendredi 29 de 17h.30 à 22h.00

Vente: samedi 30 de 9h.30 à 14h.00

Paiement ou restitution: samedi 30 de 16h.00 à 17h.00

Organisation: Ski-Club Onex, tél. 022 792 83 83. **Ⓢ**

42^{ème} Omnium genevois de Cyclo-Cross et VTT

Comme chaque année à pareille époque et ce pour la 42^{ème} fois consécutive, nous avons le plaisir de vous communiquer le règlement de l'Omnium genevois de Cyclo-Cross et VTT
Date Les samedis 6, 13 et 20 novembre 2004.

Parcours Ces courses se déroulent sur des distances variant entre 5 et 20 Km, (50mn maximum) et se disputent dans la région de Saconnex d'Arve et Plan les Ouates.

Inscriptions Les inscriptions sont reçues au CCP 12-18107-2 jusqu'au 29 octobre, ainsi qu'au café Chappuis, jusqu'à 13h.30 dès la seconde manche.

Catégories Dite 'open', donc à toutes les catégories. On s'inscrit dans la catégorie qui sera la sienne au 1^{er} janvier 2005.

Finances (1/3 manches) Départ
Cadets 6.- / 15.- 14h.00
Ecoliers 2.- / 5.- 14h.15
A / B / Master 10.- / 25.- 15h.00
Mountains 15.- / 35.- 15h.05

Dossards Chaque samedi, dès 12h.45 et jusque 20 minutes chaque départ; Le départ, Café Chappuis.

Vestiaires/Douches Ecole des Palettes - Grand-Lancy.

Résultats Chaque samedi, café Chappuis Grand-Lancy.

Distribution des prix le samedi 20 novembre dès 18.00, café Chappuis Grand-Lancy.

Prix Selon le barème FCS/SRB en vigueur. En espèces. Pour les écoliers, prix en nature.

Challenge Le challenge interclubs Gil Blaser est attribué pour une année, sur la base des 3 meilleurs classés de chaque club.

Dispositions Casque obligatoire pour tous, et à la taille de chacun(e). Le changement de matériel est autorisé. Le classement général s'effectue par addition des points de chaque manche. Barème spécial pour abandon ou non-partant excusé.

Prix spéciaux aux premiers Juniors cross et VTT.

Prix spéciaux aux premières féminines cross et VTT.

Les organisateurs déclinent toute responsabilité pour les accidents survenant aux coureurs ou dont ils pourraient être la cause.

Les participants doivent respecter les jalonnements dans les terrains agricoles.

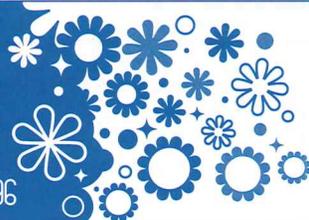
Tous les coureurs et suiveurs ont l'obligation de se conformer aux règlements sur la circulation routière, ainsi qu'aux ordres des commissaires.

Associé à l'Omnium Romand de Cyclo-Cross.

Organisation:
Vélo-Club Lancy
Café Chappuis
1212 Grand-Lancy

mady coiffure

Place des Ormeaux 2
1213 Petit-Lancy T. 022 792 25 96



Bischof sa
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TEL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles

info@bischofsa • www.bischofsa.ch



Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**
Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

70 rte du Pont-Butin Tél. 022 794.13.10
1213 Petit-Lancy Fax 022 794.13.27
E-mail: novelec@bluewin.ch

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**
MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAI 26 - 1233 BERNEIX
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17

RESTAURANT DANCING LE PÉNITENCIER
On y mange, on y boit, on y danse
FONDUE BACCHUS et CHINOISE À GOGO

Nous organisons vos soirées d'entreprise, d'anniversaire
Du mardi au samedi dès 18h.00 à l'aube.
12 rte du Pont-Butin • 1213 Pt-Lancy • Tél. 022 792 02 96



Constructions métalliques
aluminium et entretien

A. VOLPÉ et Fils
P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Gd-Lancy Tél. 022 794 28 77
1212 Grand-Lancy Tél. 022 794 29 65
E-mail: a.volpe@dplanet.ch Fax. 022 794 13 35

 **Sun 7**
self solarium
Centre de bronzage
Excellence Aroma et Aqua Fresh

2-4, chemin de la Caroline • 1213 Pt-Lancy
Infoline & Fax 022 792 87 77

Cases 32 et 33 chemin de la Caroline 2
Centre Commercial LANCY-ONEX
7/7 de 7 h à 21 h
Happy Hours: 7 h-10 h - 14 h-16 h - 19 h-21 h
Dès CHF 0,83 la minute

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

FOGLIA et fils

11, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 76
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44

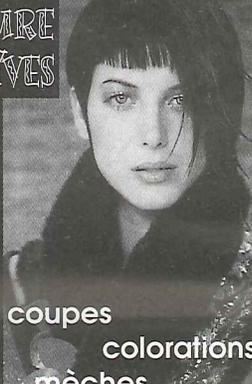
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

COIFFURE ST-YVES

022 792 07 68

coupes
colorations
mèches

1213 Petit-Lancy (en face parking Migros et Poste)



Le chalet
Bois-de-la-Bâtie
CAFÉ-RESTAURANT

Jasmine Pignet & Fernando Avolio
Plat du jour
Restauration à la carte
Suggestions de saison
Grande salle pour Banquets
Tél. 022 792 63 23
20 ch. de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy



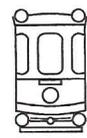
DEMÉPRO S.A.
DÉMÉNAGEMENTS

- MANUTENTIONS
- LOCATION DE MONTE-MEUBLES
- EMBALLAGES
- MONTAGES ET DÉMONTAGES DE MOBILIER

022 792 01 01
FAX 022 792 06 72
Ch. Louis-Hubert 2
1213 PETIT-LANCY

BRASSERIE
Lancy Parc
RESTAURANT

Avenue des Morgines 1
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 72 44



DELTA PRO
PROTECTION
SÉCURITÉ

- SURVEILLANCE
- PROTECTION
- INTERVENTION
- ENQUÊTE & FILATURE
- PATROUILLE

DELTA PRO-SÉCURITÉ SARL
44, ch. des Semailles 1212 GRAND-LANCY
24 h sur 24 Tél. 022 884 39 39
Fax 022 884 39 38

www.synergie.ch
Votre partenaire depuis 1989

SONORISATION
ÉCLAIRAGE
VIDÉO
STRUCTURE SCÉNIQUE

Route de Chancy 60
1213 Petit-Lancy
022 870 03 03

Event
- Soirée d'entreprises
- Expositions
- Séminaires
- Concerts
- Mariages
- Anniversaires

Vente et Installation
- Home cinema
- Salles de conférence
- Bars & Discothèques
- Sonorisation
- Eclairage
- Informatique musicale



Le rêve de vos 16 ans

DT Star-Motos
Supermotard

Agence exclusive
YAMAHA
37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 64 88

Le meilleur & le moins cher
Cygnus X 125
avec les accessoires et 2 ans de garantie

Fr. 4880.- Fr. 4990.- Reprise - Leasing Fr. 3990.-







Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 205, octobre 2004, 41^e année

Inauguration d'un cheminement piétonnier au Grand-Lancy

Le 21 septembre, les Autorités lancéennes ont inauguré le cheminement piétonnier situé sous le Pont des Briques, à la hauteur du 87-89 route du Grand-Lancy. Cet ouvrage constitue une nouvelle étape des cheminements de ce genre, permettant de traverser la presque

totalité de la Ville de Lancy sans être en contact avec les véhicules automobiles. Son inauguration a volontairement été fixée en pleine semaine de la mobilité qui a eu lieu cette année du 16 au 22 septembre dernier. **K. L.**



Toute l'info de votre commune sur le site www.lancy.ch

Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une **permanence juridique** à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte les mardis dès 17h.30 au Service des Affaires Sociales de Lancy. Aux jours précités, un avocat au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- procédure de divorce
- régime matrimonial
- droit des successions

- bail à loyer
- contrat de travail
- démarches administratives
- assurances
- etc.

Le tarif de la consultation est de Fr. 20.-- Prière de prendre rdv au numéro de tél 022 794 28 00.

Service des Affaires Sociales de Lancy
3, ave Eugène Lance
1212 Grand-Lancy.

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et

plus, en 2004, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Nouvelles du Conseil administratif

Information Tram Lancy

Anticipant la mise en service d'un nouveau tram 15 qui étreindra les nouvelles voies construites sur la route des Acacias pour relier Lancy-Pont-Rouge à Cornavin et à la place des Nations, le chantier du tram Lancy enchaîne sans attendre. Le nouveau tronçon de voies à construire entre Lancy-Pont-Rouge et les Palettes permettra au tram 15 de desservir la Mairie, la place du 1er-Août et la piscine de Lancy, en poursuivant jusqu'au Bachet-de-Pesay.

Le chantier Ouvert en octobre 2004, le chantier débutera au Pont-Rouge, du côté sud de la chaussée (garage Jaussi). Les travaux seront concentrés sur 18 mois de manière à limiter les gênes au minimum indispensable. Pendant toute la durée du chantier, le passage des véhicules de sécurité et d'urgence et les accès aux immeubles riverains seront garantis. Il est possible que durant certaines phases du chantier, le trafic automobile de transit et les lignes TPG soient déviées. Dans ce cas, une information sera assurée dans la presse, sur le site de lancy.ch et aux arrêts TPG.

Après l'installation du chantier, les premiers travaux consisteront à élargir les voies et une série d'arbres qui se trouvent en bordure immédiate, sur la route du Grand-Lancy, devront être abattus. Conformément aux lois en vigueur, l'intégralité des arbres supprimés sera compensée par des plantations équivalentes, au bord des chaussées et sur des parcelles immédiatement adjacentes.

Chaque modification des conditions de chantier fera l'objet d'informations aux riverains. A ce titre, un centre d'information situé au 59 route du Grand-Lancy assurera une permanence d'une journée par semaine, en principe le lundi après-midi. En dehors de ces heures, une ligne téléphonique avec répondeur sera mise à disposition de la population.

MBM

Coordonnées utiles

022 321 17 17 (répondeur)

www.way-tram.ch/lancy

www.lancy.ch

Personne de contact auprès de la Mairie:

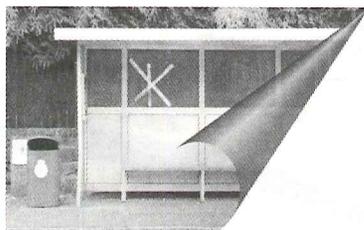
Mme Myriam Boussina

022 706 15 30

m.boussina-mercille@lancy.ch

Nouveaux abribus

Exposés aux intempéries et à des dégradations multiples, nos abribus datant de plusieurs années sont devenus vétustes. Loin de la "cabine isoloir" posée en bord de route, les abris doivent désormais s'ouvrir sur la rue avec discrétion



Abribus existants.

et élégance tout en assurant un certain confort aux usagers en les protégeant des intempéries. Différents types de modèles seront installés ces prochains mois, selon les possibilités d'implantation des arrêts TPG. **JPG**



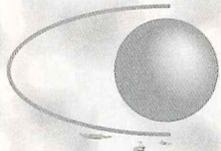
Nouveaux modèles.

Retrouvez
LE LANCÉEN
sur www.lancy.ch

Jetez enfin vos lunettes!

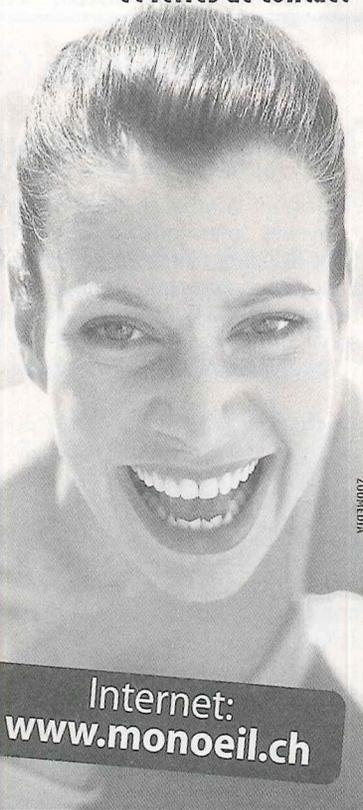
et verres de contact

CHIRURGIE RÉFRACTIVE
de la myopie
au laser



clinique
de l'œil

15, avenue du
Bois-de-la-Chapelle
1213 ONEX



Internet:
www.monoeil.ch



Documentation, séminaires gratuits d'information:

022 879 1234



avec Roland
le spécialiste du tartare
(anciennement au rest. «Les Philosophes»)
6 sortes de tartare

Mercredi midi: Entrecôte beurre
Charley's, frites et salade 20.-
Vendredi midi:

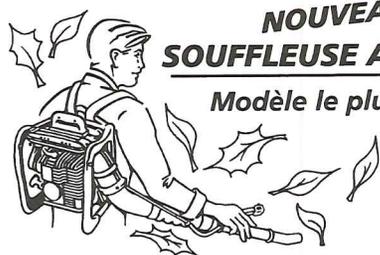
Tartare, frites et salade 20.-

P GRATUIT

4, rue Cardinal-Journet - 1217 Meyrin - Tél. 022 782 41 52 - Fermé samedi et dimanche



NOUVEAU:
Tartare à l'huile
de truffe



NOUVEAU
SOUFFLEUSE A FEUILLES

Modèle le plus silencieux
du marché
65 dB (A)
à essayer
chez ...

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22



PHARMACARD FAMILY ET SES AVANTAGES

- Fleurs de Bach
- Huiles Essentielles
- Spagyrie Phylak
- Phytothérapie
- Homéopathie
- Oligoéléments
- Plantes SIPP

3, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 67 22 - Fax 022 794 54 80

GARAGE DU PETIT-LANCY

Spécialiste **SEAT - VW** depuis 1985



Réparations toutes marques
Electricité - Carrosserie - Pneumatiques
Vente de voitures neuves et d'occasion
toutes marques - Importation directe

M. et Mme P. Allocca **43, route de Chancy** - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 15 09 - Fax 022 793 33 84 - Natel 076 324 12 18

Nouveau salon lavoir Self-service

Lave-linges et séchoirs ultra-modernes
Nombreuses machines à votre service
Pièces et billets acceptés
Tous textiles, toutes grandeurs,
toutes épaisseurs

Horaire 7/7 de 7 h à 22 h

Rue du Vieux Moulin 14 - Onex
Mobil 078 615 22 76



Michèle STREIFF et son équipe
sont heureux de vous accueillir au Restaurant

La Colline
Café-Restaurant

- Cuisine traditionnelle soignée
- Carte - Chasse
- Filets de perche - Rognons de veau
- Fondues

Du lundi au vendredi de 8 h. à 24 h.

10, ch. des Mouilles - 1213 Petit-Lancy - Tél./Fax 022 792 07 01

Nouveau

2 plats du jour
au choix
Fr. 16.-



Edouard BRUN & Cie S.A.
Agence immobilière

La dimension humaine

6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022 718 19 60 - FAX 022 718 19 02



Requalification de l'espace public du Parc Marignac

Les élus optent pour un passage sous l'avenue des Communes-Réunies. "Le Pont Jardin" jugé trop onéreux et compliqué à réaliser est laissé de côté.

Les élus lancéens savent raison garder. Pour preuve, le choix qu'ils ont fait le 23 septembre dernier d'opter pour la réalisation d'un passage sous l'avenue des Communes-Réunies au détriment d'un "Pont-Jardin" dont ils avaient préalablement rêvé.

Les architectes ont bien compris les réticences du politique à abuser des deniers de la collectivité pour réaliser ce projet grandiose. Ils ont donc esquissé une autre alternative sur laquelle ils sont priés de plancher très sérieusement maintenant.

Le Conseil municipal a en effet octroyé à l'unanimité un crédit d'étude de CHF 135'000 afin de préciser les détails du projet.

La proposition des spécialistes est de modifier le passage piétons-vélos de manière à le déporter en direction de Lancy. Cette modification permet de libérer une zone d'environ 1'900 m² qui pourrait être affectée en saison d'été pour l'aménagement des "plages de verdure" de la piscine, en mi-saison pour le prolongement des zones de parc.

Ces plages seront protégées des nuisances par un talus arborisé prolongeant le talus existant.

Le tracé du passage proposé permet également d'améliorer la sécurité visuelle et de réduire les pentes des rampes des piétons-vélos. Il vise également à rechercher une amélioration des rampes d'accès côté Semailles.

Tram La réalisation du nouveau passage doit impérativement être exécutée en même temps que les travaux du tram. C'est pourquoi une demande d'autorisation de construire vient d'être déposée auprès de l'Office fédéral des transports.

Rappelons pour mémoire que le premier projet de couverture de la route des Communes-Réunies par un "Pont Jardin" date de 2001. Pour le réaliser, il aurait fallu abaisser la route. Un projet coûteux et controversé car difficile à réaliser de concert avec le projet du tram. Le début des travaux pour les voies du tram est agendé pour cet automne. C'est ce qui a poussé les élus à chercher une solution réalisable. Les mandataires architectes-urbanistes ont soumis au Conseil administratif en juin 2004 un troisième projet dit "Ville de Lancy". Le crédit d'étude porte sur les travaux de génie civil du passage souterrain.

La proposition des mandataires permet des accès avec des pentes de l'ordre de 8 à 10% contre 14 aujourd'hui. Elle offre aussi un passage rectiligne ainsi qu'un éclairage avec un puits de lumière.

Elle permet, ce qui n'est pas à négliger, d'avoir un prix de gros du fait du chantier du tram. La réduction des dépenses prévues par rapport au "Pont-Jardin" est de un quart. Les 1900 m² de terrain libérés formeront une agréable plage de verdure ombragée de mai à septembre. D'octobre à avril, ce sera un parc accessible au public.

Les élus envisagent d'y installer un terrain de beach-volley. Ils voudraient aussi garder le passage des vélos et des piétons le long de la route comme actuellement et conserver la végétation actuelle presque comme elle est.

Grâce au crédit d'étude voté, les architectes, urbanistes et ingénieurs civils peuvent aller désormais de l'avant. Le choix des élus est clair. ☒ Manuella Magnin

Le programme des travaux

Septembre 2004:	vote du crédit d'étude par le Conseil municipal.
Octobre 2004:	dépôt de la requête en modification auprès de l'Office fédéral des transports.
Décembre 2004:	présentation du crédit de construction du passage sous l'avenue des Communes-Réunies à la commission des travaux.
Janvier 2005:	présentation du projet "Pont Jardin", "Plage de verdure" à la commission des travaux.
Janvier 2005:	vote du Conseil municipal du crédit de construction du passage sous l'avenue des Communes-Réunies. obtention de l'autorisation de l'OFT.
Janvier 2005:	décali référendaire et de recours.
Mars 2005:	début possible des travaux du passage sous l'avenue des Communes-Réunies.
Mars 2005:	présentation possible d'un crédit d'étude du "Pont Jardin", "Plage de verdure".
Septembre 2005:	présentation possible du crédit de construction du "Pont Jardin", "Plage de verdure".
Hiver 2006:	début possible des travaux.
Été 2006:	mise à disposition possible des lieux au public. ☒

Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établis à Lancy, à savoir:

- A&R.ch Sàrl, exploitation d'un bureau d'architecture, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- A.T.M. CONCEPT Sàrl, coordination générale pour entreprises bâtiments, Vieux-chemin-d'Onex 2, 1213 Petit-Lancy
- ACTUEL'COIFFURE Sàrl, exploitation et gestion de salons de coiffure, avenue Eugène-Lance 64, 1212 Grand-Lancy
- ASMF Sàrl, importation, exportation, commerce tous produits, route du Pont-Butin 70, 1213 Petit-Lancy
- ASPEN MEDIA EVENTS Sàrl, publicité, promotion, organisation d'événements, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
- BANQUE SCS ALLIANCE SA, exploitation d'une banque, route de Chancy 6B, 1213 Petit-Lancy
- BERFIN ÖZMEN, import, export, achat et vente de textiles, avenue des Communes-Réunies 18, 1212 Grand-Lancy
- BRULHART André, garage avec atelier de réparations, route des Jeunes 24, 1227, Carouge
- BURRI Michel, TOUS TRAVAUX, travaux de bricolage et installations diverses, chemin des Semailles 36, 1212 Grand-Lancy
- C.E.R.E.S. Distr. Magasinage Sàrl, magasinage et préparation de marchandises, route du Grand-Lancy 6, 1227 Acacias
- CARPENET Sàrl, prestation de service informatique, route des Jeunes 4 Bis, 1227 Acacias
- COFIGEST SA, activités relatives aux services de fiduciaires, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- DAUPHIN VERT Sàrl, exploitation d'établissements avec jeux, chemin des Palettes 29, 1212 Grand-Lancy
- ELEUSIS Sàrl, prestation de services en matière de management, route de Chancy 44, 1213 Petit-Lancy
- ENDAXI Sàrl, entreprise de revêtements de sols et décoration, avenue des Communes-Réunies 62, 1212 Grand-Lancy
- EPICURIA SA, import, export et distribution de produits, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- EXPO.BAT. Sàrl, entreprise de menuiserie et stands exposition, Vieux-chemin-d'Onex 2, 1213 Petit-Lancy
- IMMOTECH BTP Sàrl, effectuer tous travaux de maçonnerie, etc, Vieux-chemin-d'Onex 2, 1213 Petit-Lancy
- INTERSAT Pinsone Vincent, installation d'antennes terrestres et satellites, route de St-Julien 77bis, 1212 Grand-Lancy
- JEANNET Guillaume, Plafonds tendus, travaux de second-œuvre domaine du bâtiment, route des Jeunes 4 Bis, 1227 Acacias
- LE DRAN Michèle, exploitation du restaurant La Colline, chemin des Mouilles 10, 1213 Petit-Lancy
- LEZAMA - Transports, transports et déménagements, avenue des Communes-Réunies 66, 1212 Grand-Lancy
- MAP ELEVATEURS Sàrl, vente et location d'engins de travail, route des Jeunes 105, 1227 Carouge
- MOBA, Mottini & Baldenweg, études et réalisations dans domaine du bâtiment, route de Saint-Georges 55, 1213 Petit-Lancy
- NICOLA CASIMO PEINTURE SA, entreprise de peinture et pose de papiers-peints, Vieux-chemin-d'Onex 2, 1213 Petit-Lancy
- PARADOXX Sàrl, exploitation d'un magasin et ligne de vêtements, chemin des Palettes 11, 1212 Grand-Lancy
- PICUS GENEVE SA, import, export et distribution de produits, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- RODRIGUES DA SILVA Joao, entreprise de nettoyage, pose de parquets, route de St-Julien 80, 1212 Grand-Lancy
- ROUGIER ET DIEP, exploitation d'une fabrique de pâtes alimentaires, place des Ormeaux 8, 1213 Petit-Lancy
- SERNAP SA, services, vente et conseils pour produits en papier, route du Grand-Lancy 6, 1227 Acacias
- SK AMBULANCES SA, exploitation d'une entreprise d'ambulances, route de Chancy 26, 1213 Petit-Lancy
- SWISS EXPRESS Sàrl, transports de biens et de personnes, chemin des Palettes 19, 1212, Grand-Lancy

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité. ☒ MBM

Délibérations du Conseil municipal

Séance du 23 septembre 2004

- Acquisition de la parcelle N° 1212, feuille 35 de Lancy, d'une surface de 1196 m², propriété de Mme Claude-Andrée Scharer, située au 10, chemin des Palettes (Fr. 1'056'800.--)
- Requalification de l'espace public de la piscine de Marignac
 - Crédit d'étude de Fr. 135'000.-
 - pour la création d'un passage sous l'avenue des Communes-Réunies

- Crédit d'investissement de Fr. 200'000.-- pour le réaménagement de points de récupération enterrés. ☒ M. Augsburg

Agenda du CM

Prochaines séances:

- Jeudi 21 octobre 2004 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.
- Jeudi 11 novembre 2004 à 20h.00 à la Mairie de Lancy. ☒



Mémento des manifestations lancéennes

Octobre

19	16.45	Film: <i>Les Choristes</i> Christophe Barratier, France, 2003	Culture et Rencontre - Ciné-Kid (7-12 ans) Informations: T 022 757 52 16	Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
19 au 31	20.30 (ma-ve) 18.00 (di)	Théâtre amateur Jeux d'Rôles présente "La Saint-Valentin", une comédie de Franck Didier	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33 (voir en p. 7)	Ferme Marignac 28, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy
20 au 09.11		Exposition Jean-Louis Ruffieux sculptures (voir en p. 3)	Ville de Lancy - Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle - Grand-Lancy
21	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - 40, ave Curé-Baud
21	20.30	Conférence <i>Voyage vers l'Orient: un miroir pour l'esprit,</i> par Jean-Marc Falcombello, journaliste.	Culture et Rencontre Informations: T 022 793 16 53 Entrée libre.	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
21	20.00	Film: <i>Amandla!</i> Lee Hirsch, Afrique du Sud, 2002	Culture et Rencontre - CinéMondes Informations: T 022 793 16 53	Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
22	20.30	Théâtre <i>Le Gospel de Mahalia</i> de Jean Naguel, mise en scène de Jean Chollet.	Groupe culturel Informations: T 022 757 10 71	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
24	11.00-20.00	Loto	Paroisse catholique St-Marc	Salle communale du Petit-Lancy
24	17.00	Concert 1,2,3,4,5,6,7,8... Guitares (Voir en page 3)	Groupe culturel Informations: T 022 757 10 71	Eglise catholique-chrétienne Ste-Trinité Ave Eugène-Lancy - Grand-Lancy
23	10.00-19.00	Tournoi de scrabble	Club de scrabble de Lancy	Ecole en Sauvy - 40, avenue Curé-Baud
26	20.00	Film: <i>Philadelphia</i> Jonathan Demme, USA 1993	Culture et Rencontre - CinéClub Informations: T 022 793 16 11	Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
26	09.00-14.00	Atelier repas et table ronde sur le thème du Diabète (voir en p. 8)	Centre d'Animation et de Détente Informations: T 022 420 42 80	CAD - 22, rte de la Chapelle Grand-Lancy
30	17.00	Football Championnat 2 ^{ème} ligue inter	Lancy Sports FC - Sierre	Stade Florimont - 13, chemin du Bac
30	10.00	Kermesse (Programme en page 9)	Eglise catholique-chrétienne Grand-Lancy	Salle communale du Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand - Petit-Lancy
30	20.00	Ballets <i>Geneva Dance Center</i> Formation professionnelle	Groupe culturel Informations: T 022 757 50 86	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
30 au 16.01.05		Exposition <i>Exem</i> (Voir en page 3)	Service culturel - Ville de Lancy Informations: T 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy - Grand-Lancy
31	09.00-19.00	Fête paroissiale (Voir en page 9)	Paroisse catholique-romaine Grand-Lancy	Ecole en Sauvy 40, avenue Curé-Baud - Grand-Lancy
31	17.00	Concert <i>Honneur à la musique Tchèque</i> Orchestre de Lancy Genève, dir R. Sawicki	Groupe culturel Informations: T 022 757 50 86	Eglise catholique-chrétienne Ste-Trinité Ave Eugène-Lancy - Grand-Lancy

Novembre

2	16.45	Film: <i>Harry Potter 3: Le prisonnier d'Azkaban</i> Alfonso Cuaron, GB/USA 2003	Culture et Rencontre - CinéKid Informations: T 022 757 52 16	Collège de Saussure 9, rte de la Chapelle - Grand-Lancy
4	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - 40, ave Curé-Baud
4	20.00	Film: <i>Suite Habana</i> Fernando Perez, Cuba, 2003 Dans le cadre du Festival des trois mondes	Culture et Rencontre - CinéMondes Informations: T 022 793 16 53	Collège de Saussure 9, rte de la Chapelle - Grand-Lancy
6	08.00-19.00	Championnat genevois de judo	Judo-Kwai Lancy (voir en page 15)	Centre Omnisports - 5-7, ave Louis-Bertrand
6, 13 20	12.30-18.00	Omnium Genevois de cyclo-cross et moutain bike (voir en page 15)	Vélo-club Lancy	Ecole des Palettes 60, av. Communes-Réunies - Grand-Lancy
6	09.00	Vente de paroisse (Voir en page 9)	Paroisse protestante de Gd-Lancy/Lancy-Sud	Salle communale du Grand-Lancy Rte du Grand-Lancy - Grand-Lancy
6	9.00-16.00	Vide grenier (Programme en p. 12)	Ville de Lancy Ouvert à tous les privés T 022 706 15 87	Ecole du Petit-Lancy dans le préau 5-7, avenue Louis-Bertrand - Petit-Lancy
6	09.00-18.00	Journées du livre (Programme en p. 5)	Ville de Lancy - Service culturel	Salle communale du Petit-Lancy
7	10.00-18.00	Stands de bouquinistes, d'artisans relieurs.	Informations: T 022 706 15 33/34	5-7, avenue Louis-Bertrand - Petit-Lancy
7	17.00	Concerts Récitals de jeunes musiciens professionnels. Préparation aux diplômes professionnels et de virtuosité. En collaboration avec la Société suisse de pédagogie musicale.	Groupe culturel Réservations: Service culturel Migros	Ferme Marignac - Salle de la plage 28, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy
9	20.00	Film: <i>L'Esquive</i> Abdellatif Kechiche - France 2003	Culture et Rencontre - CinéClub Informations: T 022 793 16 11	Collège de Saussure 9, rte de la Chapelle - Grand-Lancy
10	14.00 et 15.30	Théâtre amateurs Le crocodile vert présente «Le Tambour M'as-tu vu?» conte cubain avec Tania Nerfin. (p. 13)	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33 Pour enfants de 4 à 9 ans	Ferme Marignac - Salle "La Plage" 28, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy
10	14.00-17.00	Bourse aux jouets (voir en page 13)	APEPL	Salle communale du Petit-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.